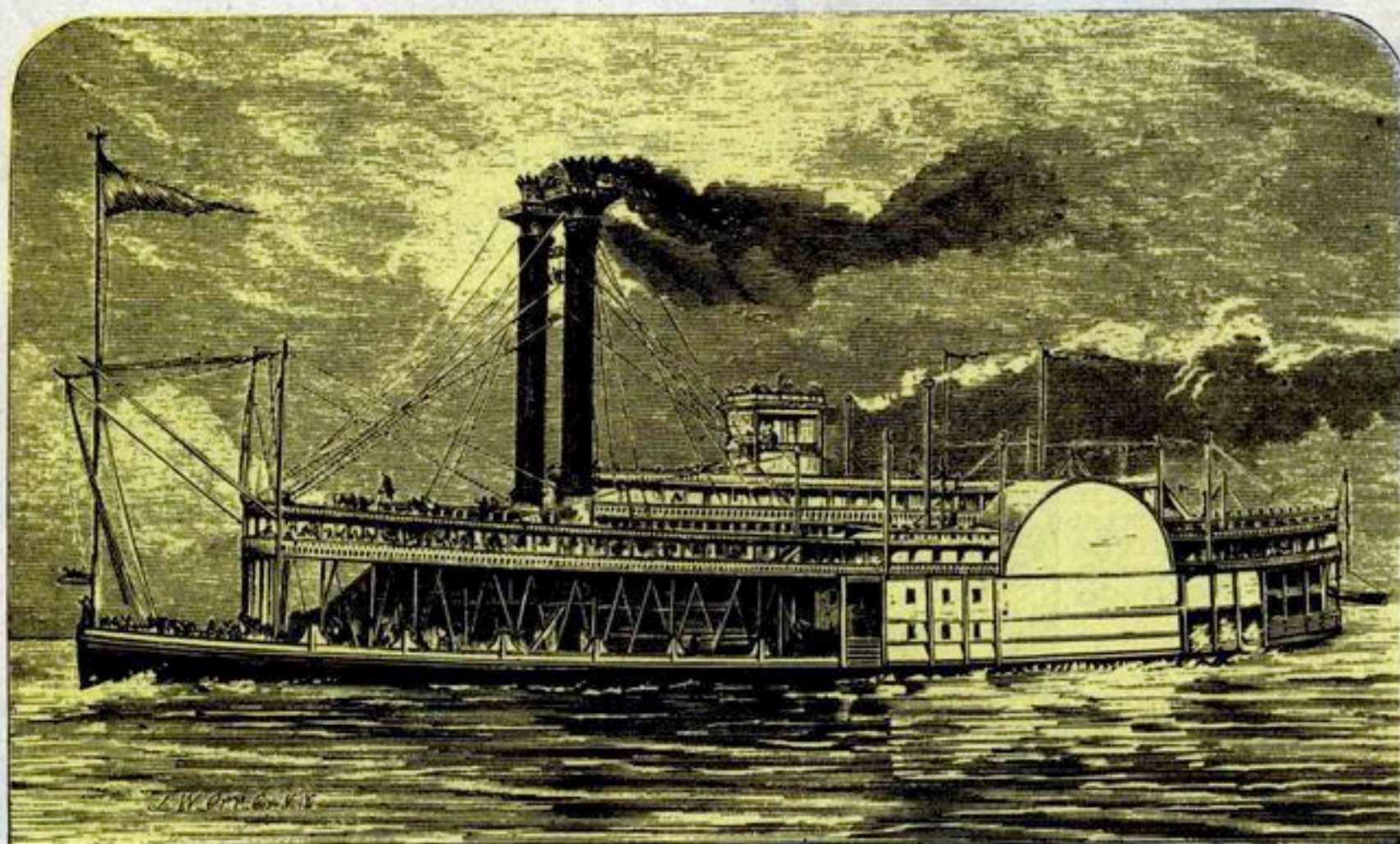


LUCKY LUKE

NGƯỜI DÒNG MISSISSIPPI



LUCKY LUKE



NGƯỜI DÒNG MISSISSIPPI

(NGUYÊN BẢN: EN REMONTANT LE MISSISSIPPI)

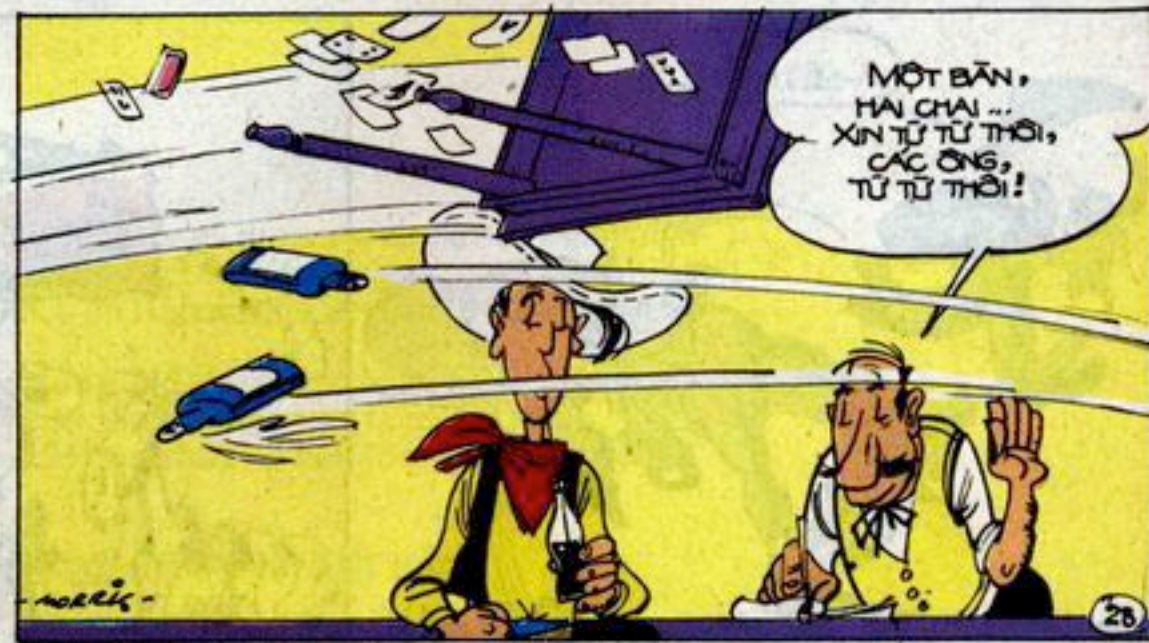
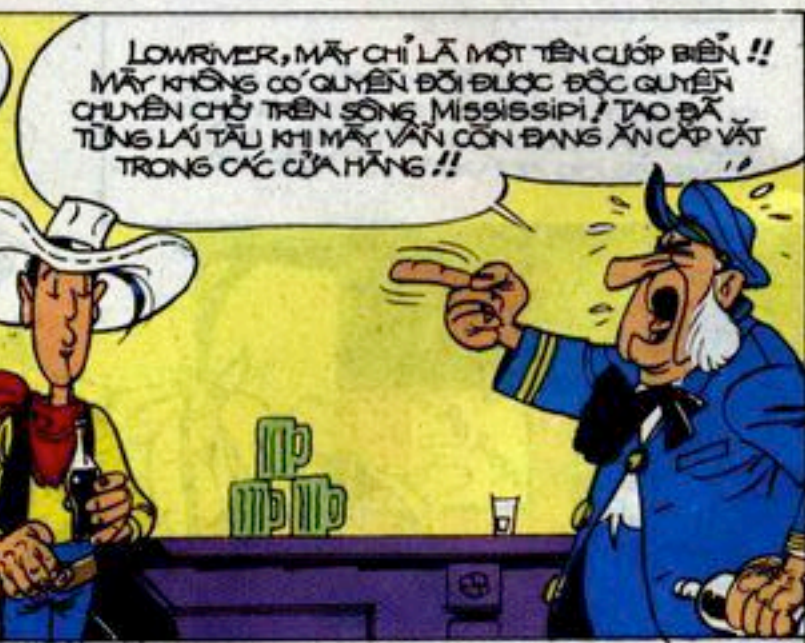
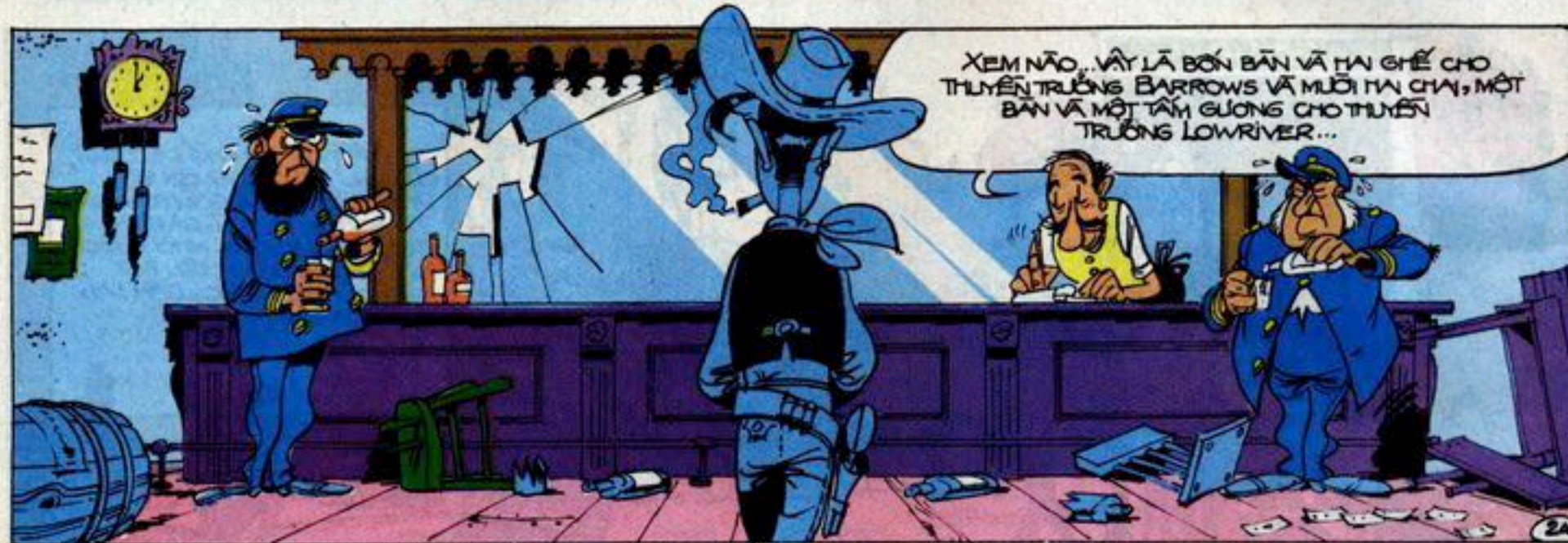
Kịch bản & Vẽ tranh : Morris

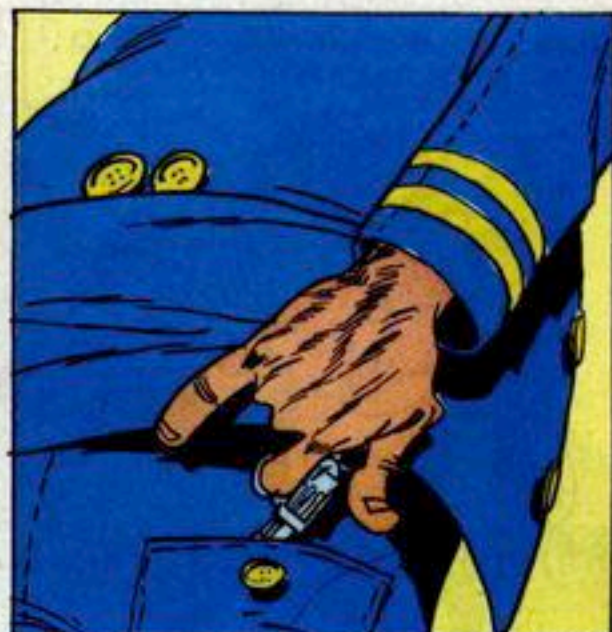
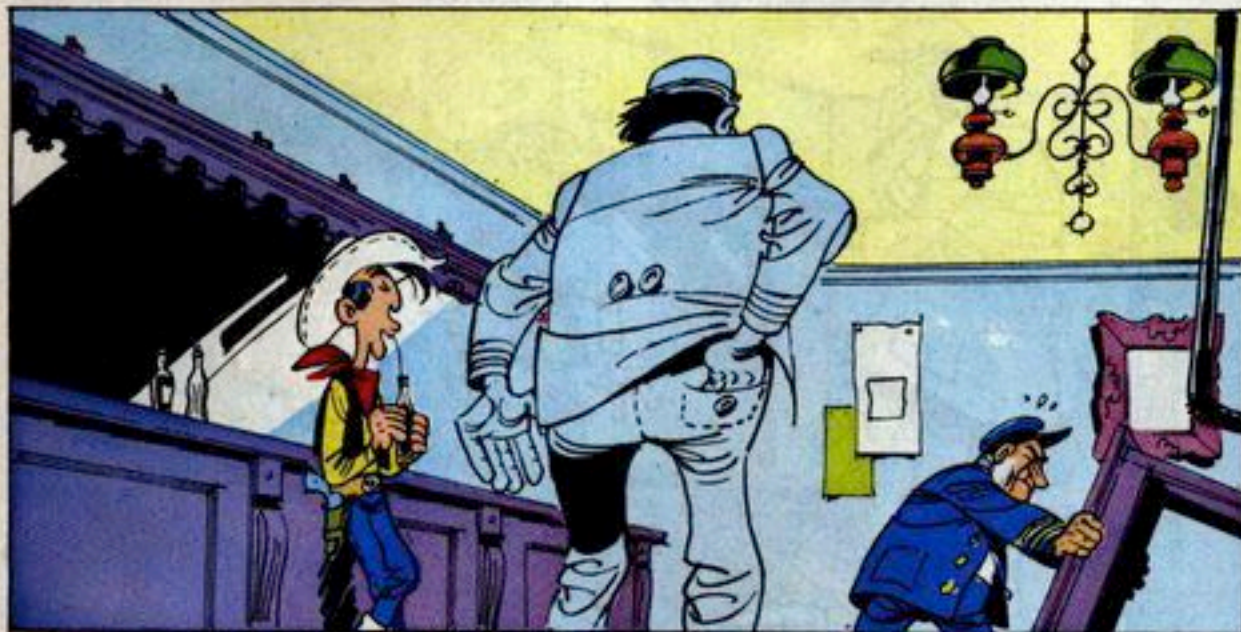
NGƯỢC DÒNG MISSISSIPPI

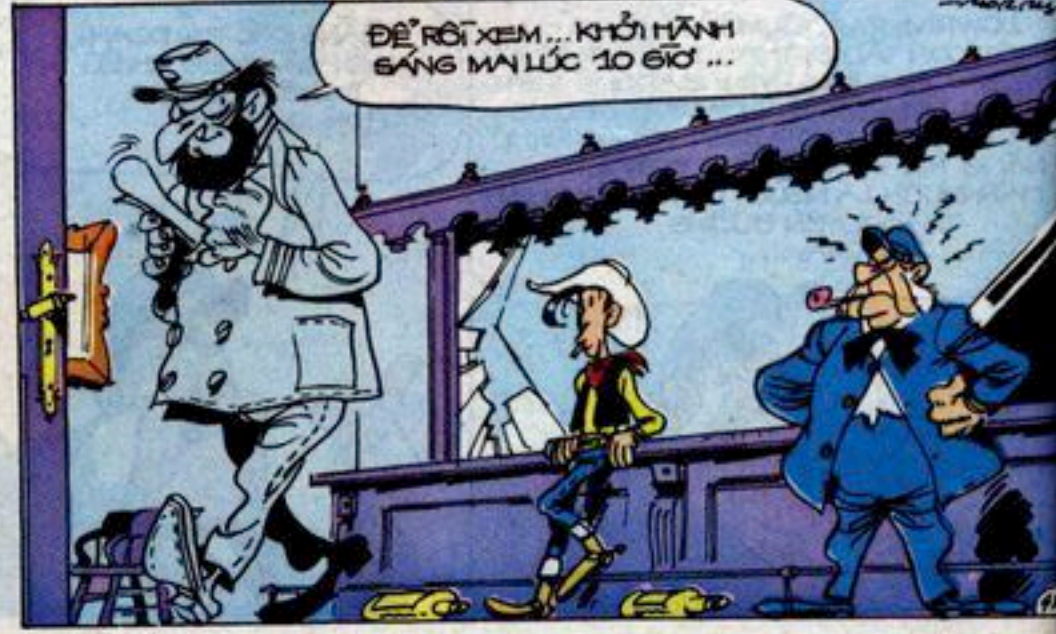
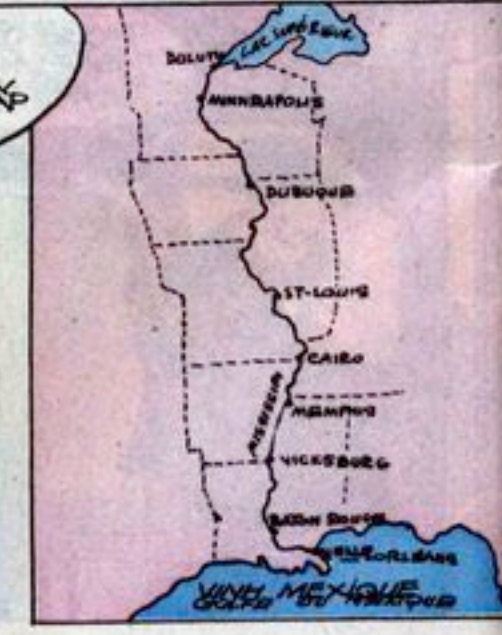
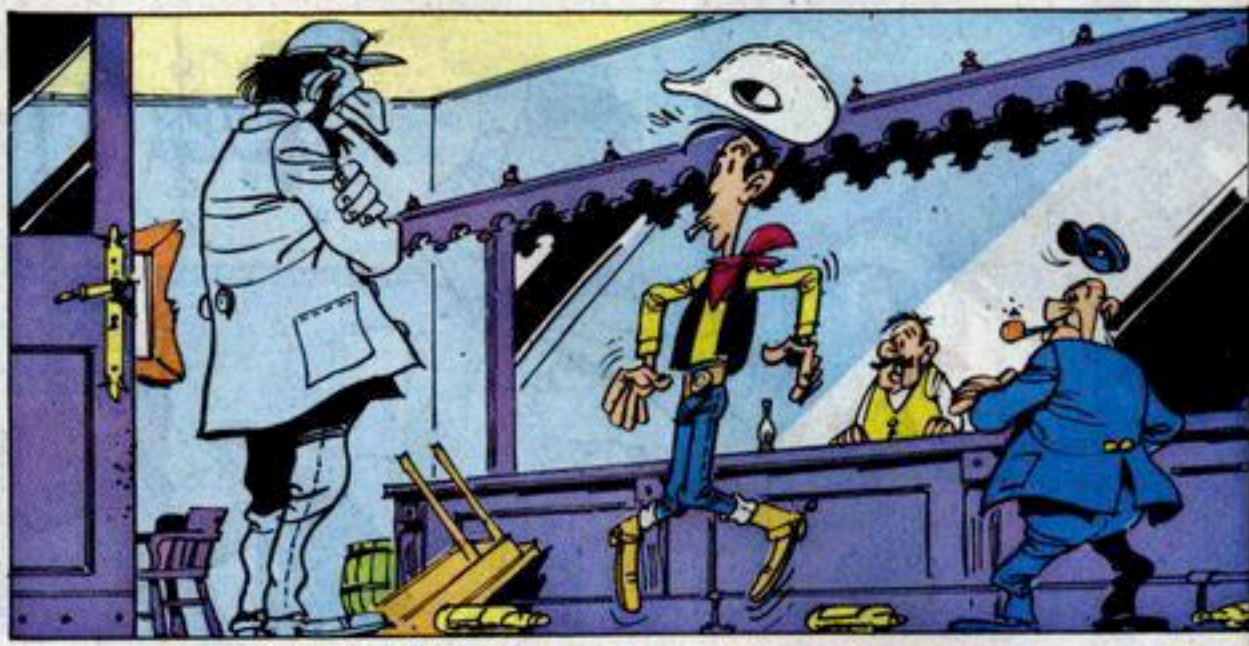
NEW - ORLEANS

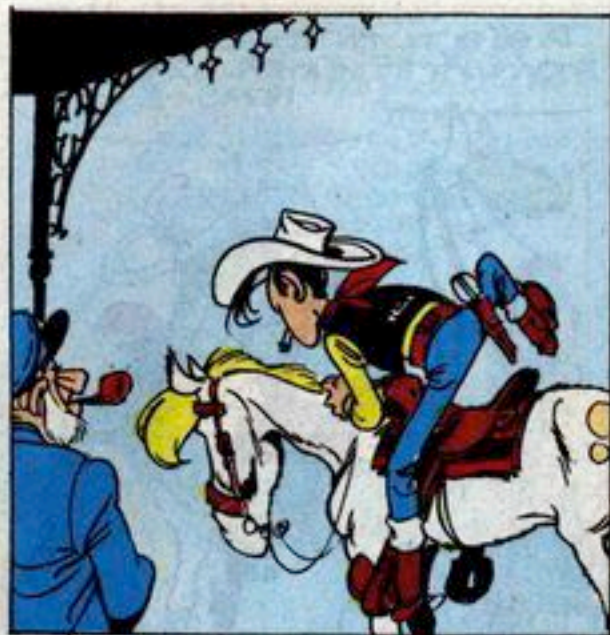
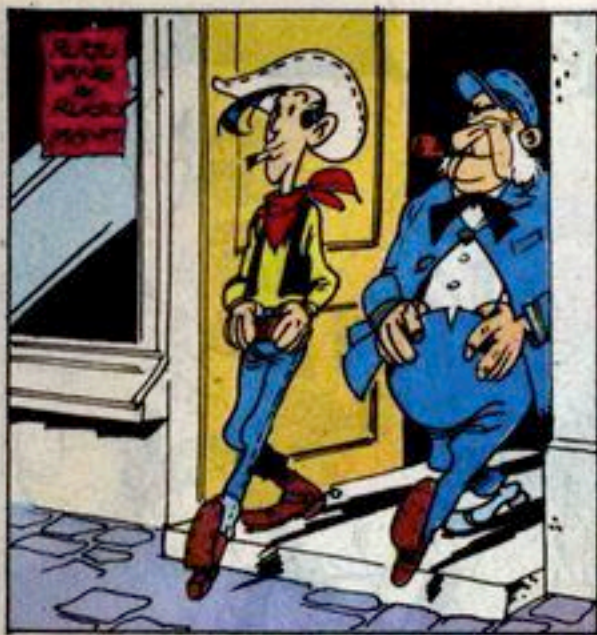
THỦ PHỦ CỦA BANG LOUISIANA VÀ CẢNG CUỐI CÙNG
TRÊN SÔNG MISSISSIPPI











MỘT LẦN NỮA, CHÚC MAY
MẠNH THUYỀN TRƯỞNG
BARROWS ...



NEU ĐUA THUYỀN MỘT CÁCH LƯƠNG THIỆN THÌ
TÔI ĐỀU CÓ SƠ ... "DAISY BELLE" LÀ MỘT CON
TÀU TỐT, VÀ TÔI CÓ MỘT THỦY THỦ ĐOÀN TUYỆT
VỜI ... NHỮNG LOWRIVER SẼ DÙNG MỌI THỦ
ĐOÀN ĐỂ THẮNG CUỘC ...



LUCKY LUKE ...
HÃY CÙNG TÔI THAM DỰ
CHUYẾN ĐI, NHE !! ...

SÀO
CƠ CHỮ ? ...



TÔI THÍCH TÍNH QUẢ QUYẾT
VÀ TÀI RÚT SÚNG NHANH
CỦA ANH ! ANH SẼ
GIÚP TÔI ĐÁNH
BẠI CÁC MÙI TOAN
CỦA
LOWRIVER ! ...



... CẬU NGHĨ SÀO, JOLLY JUMPER ?
NHƯ VẬY, TA CÓ THỂ LÀM CHUYẾN
HÀNH TRÌNH LÊN PHÍA BẮC NHANH
HƠN LÃ ĐI ĐƯỜNG
BỘ ...



XIN TRÌNH DIỆN ÔNG, THUYỀN
TRƯỞNG ! ... JOLLY VÀ TÔI
CŨNG ĐỒNG Ý ! ...

HOAN
HỒ !



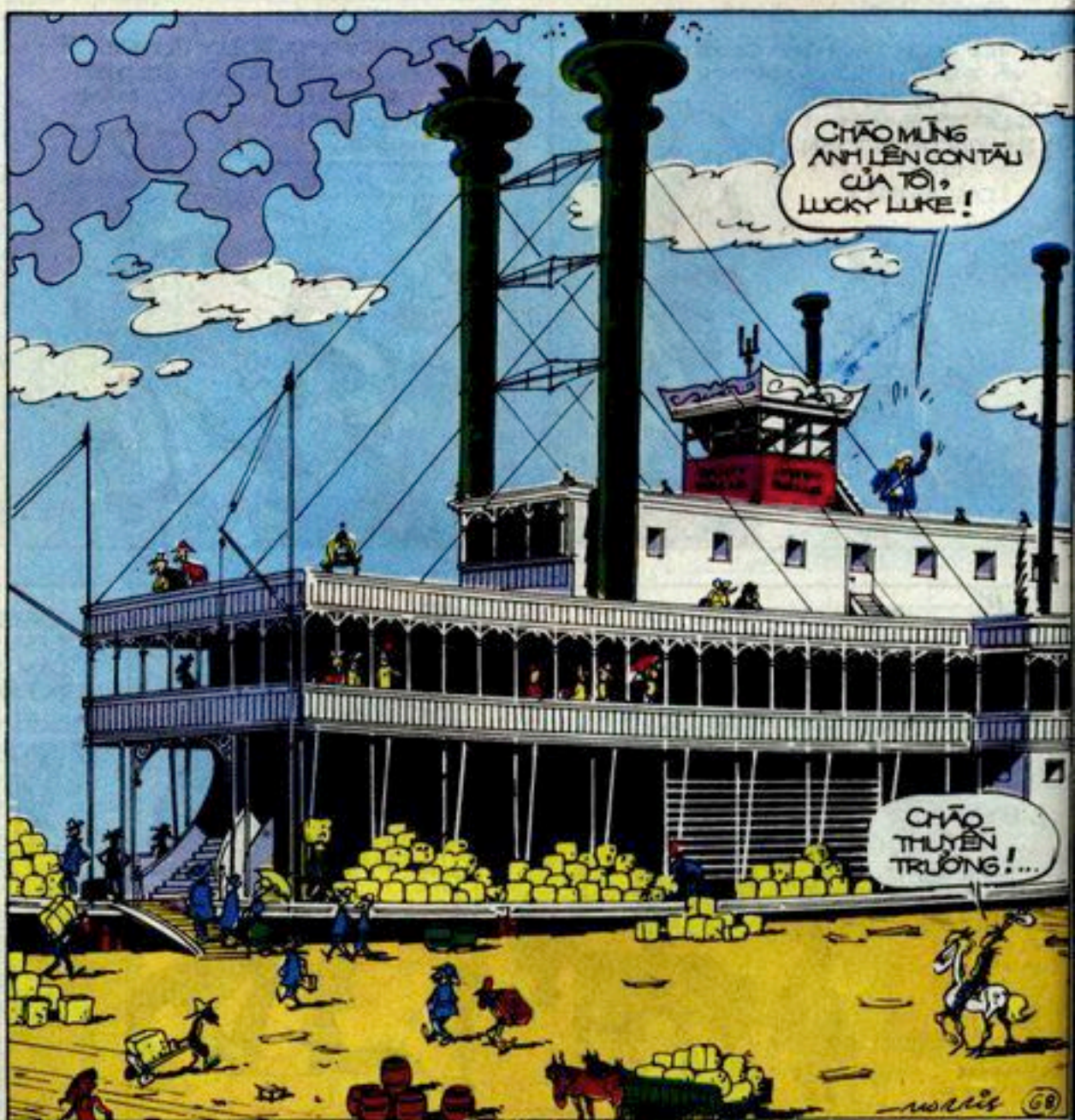
NGÀY MAI CHÚNG TÔI
SẼ CÓ MẶT TRÊN TÀU CỦA ÔNG,
VÀ TA SẼ THẮNG TRONG CUỘC
ĐUA NÀY !

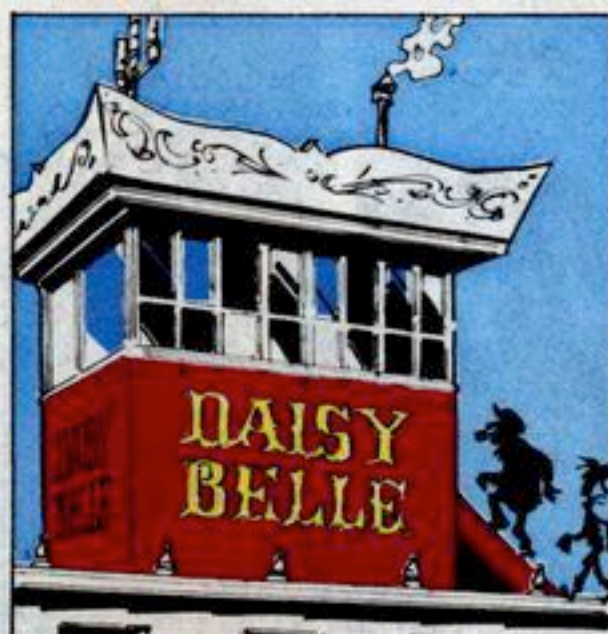
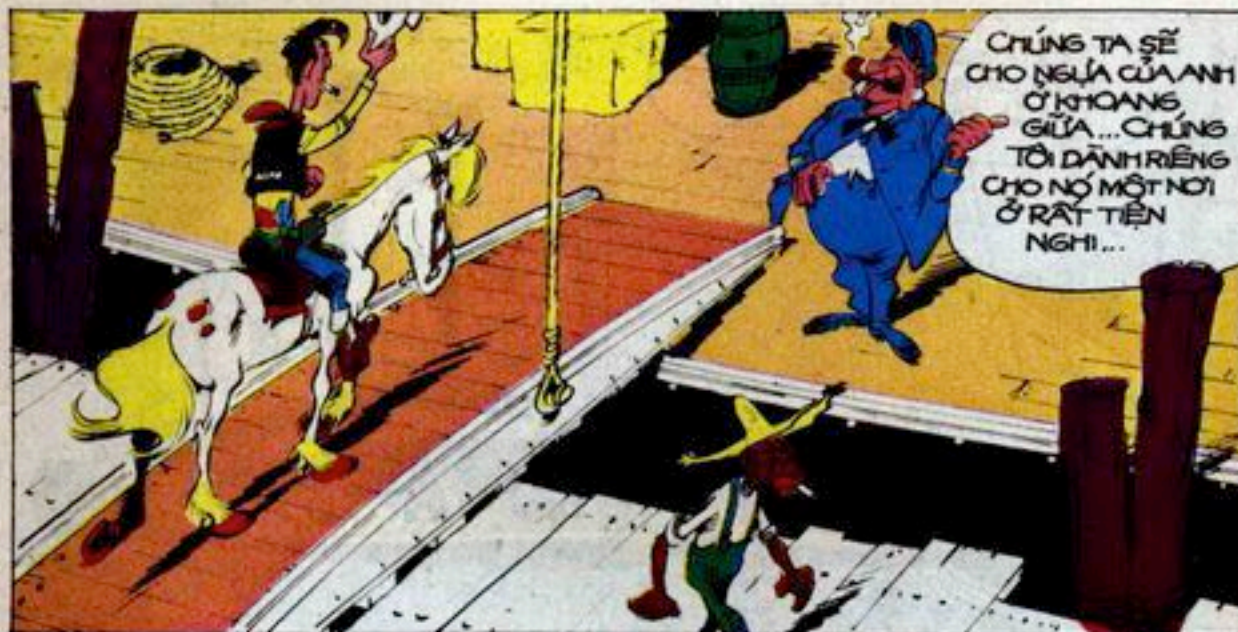
Yipiii !

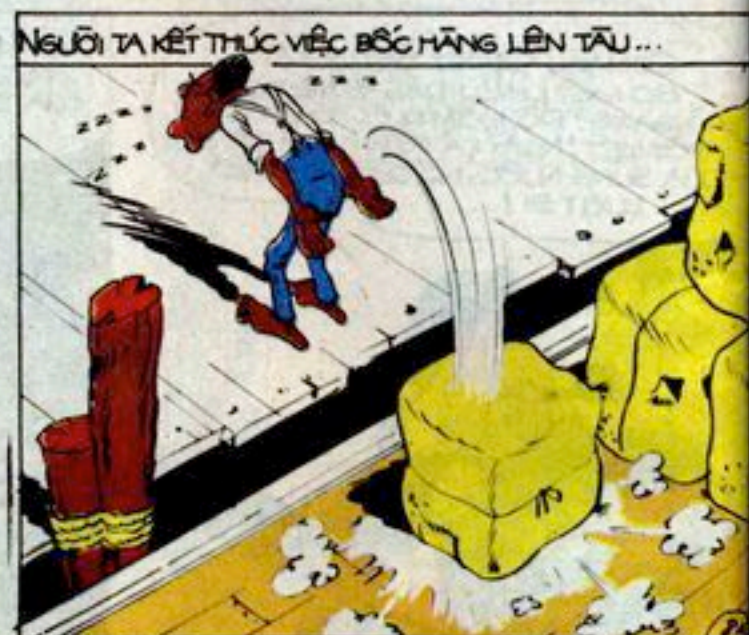
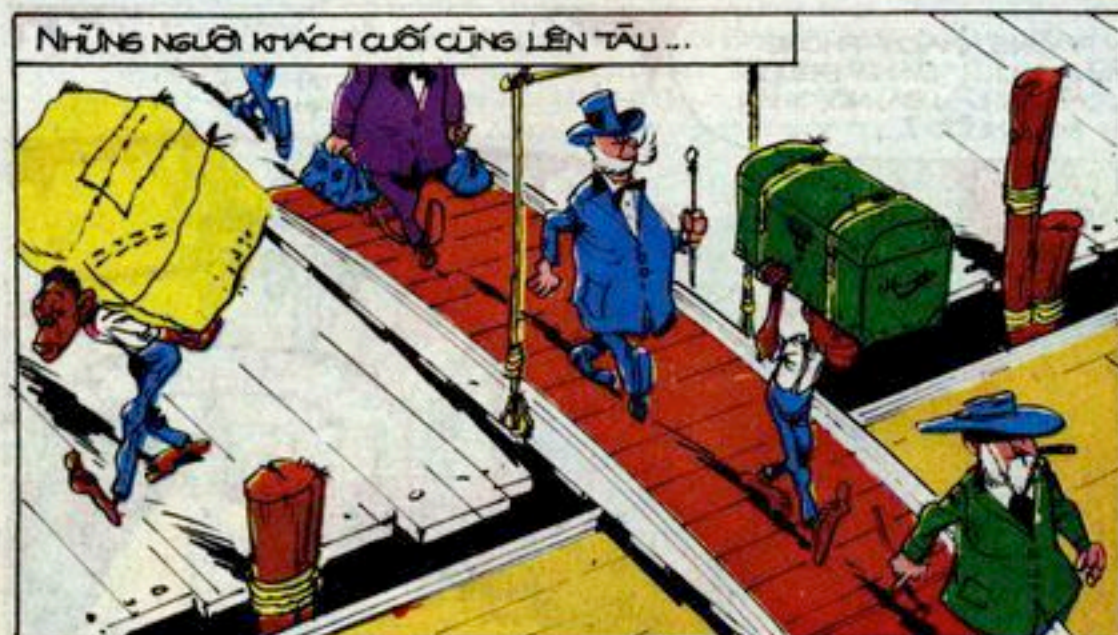


CARDS DEVON, NGÀY MAI, CHÚ MỸ SẼ LÊN TÀU
"DAISY BELLE" ! ... TÔI HY VỌNG Ở CHÚ MỸ ĐỂ
LÀM CHO CUỘC HÀNH TRÌNH CỦA CẬU THAU GIÁT
ĐỒ "ĐỒ BỊ CHÂM
LẠI ...

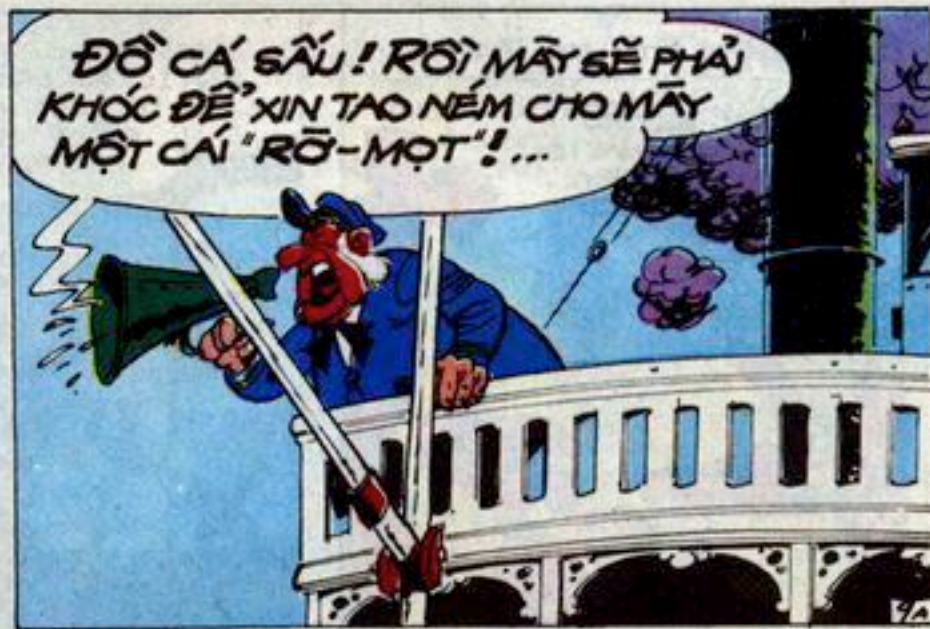
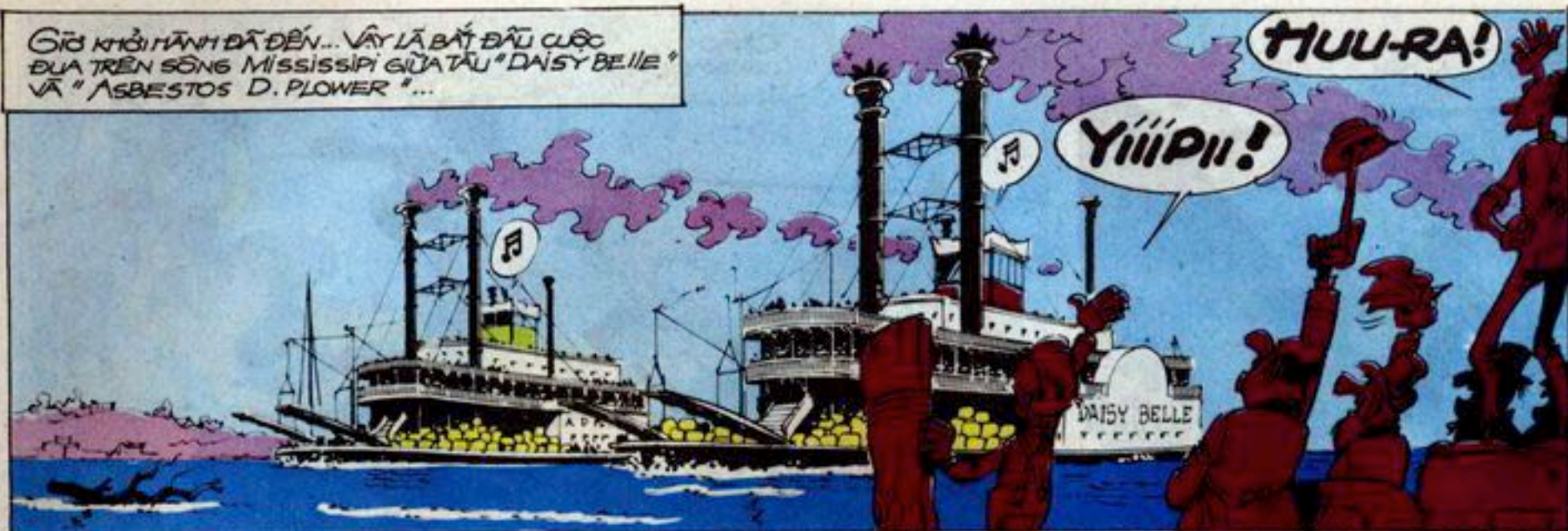
Ồ-KÊ, LOWRIVER ...

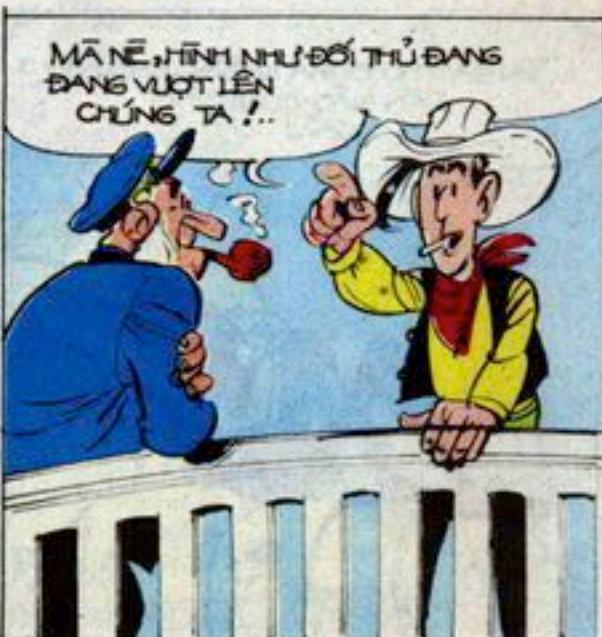


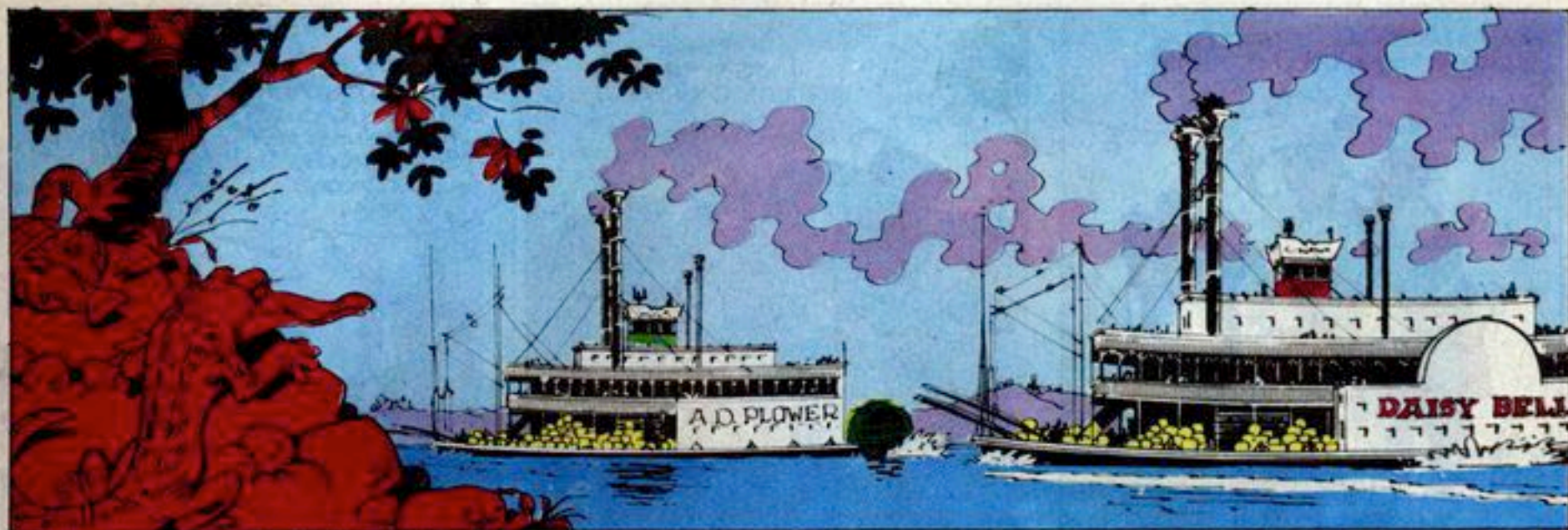




GIA KHỞI HÀNH ĐÃ ĐẾN... VẬY LÀ BẮT ĐẦU CUỘC ĐUA TRÊN SÔNG MISSISSIPPI GIỮA TÀU "DAISY BELLE" VÀ "ASBESTOS D. PLOWER"...











TẤT CẢ HÃY RA NGOÀI! CARDS DEVON VÀ TÔI CẦN NÓI CHUYỆN VỚI NHAU...



CHUYỂN ĐI MỠ ĐAU HAY DỪ A'!



TÔI PHÉP MÀ CHÚNG TA, TÊN GIAN LẬN...

BÌNH TĨNH NÀO, ANH CAO-BỒI... BÌNH TĨNH...



CHÚNG TA CẢ CƯỚC VỀ KẾT QUẢ CƯỚC ẤU ĐÀ NHÉ?

Ý KIẾN HAY! CHO QUÀ THỊ GIỚI ẤY MÃ...



RẦM ẦM...

TRỀ QUAY RỒT!



LOWRIVER GỬI MÀY BÊN ĐÂY PHẢI KHÔNG? HẢ ?!

ĐA VẮNG, THƯA ÔNG CAO-BỒI... TÔI PHẢI LÂM CHO CƯỚC HÀNH TRÌNH CỦA CON TÁU CHẬM LẠI, THƯA ÔNG CAO-BỒI... TÔI RẤT ẪN NẠN THƯA ÔNG CAO-BỒI...



"BÙM" TRỞ LẠI CÔNG VIỆC... NÓI SÚP-DE ĐỒ RỤC LỬA...

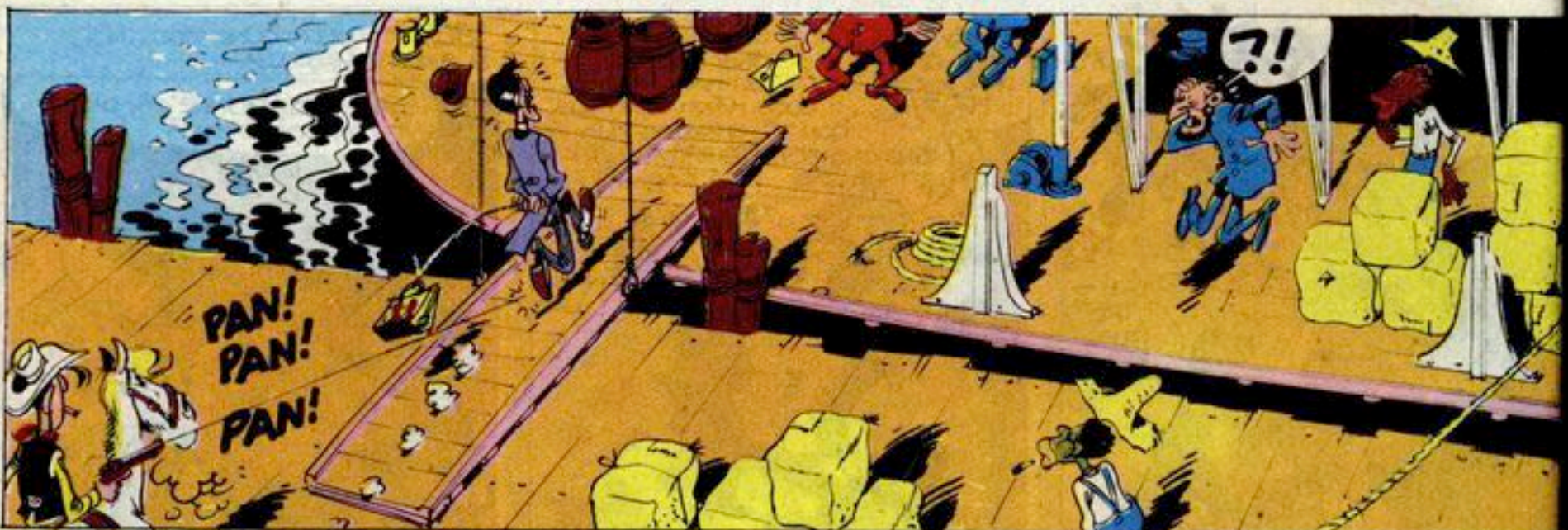
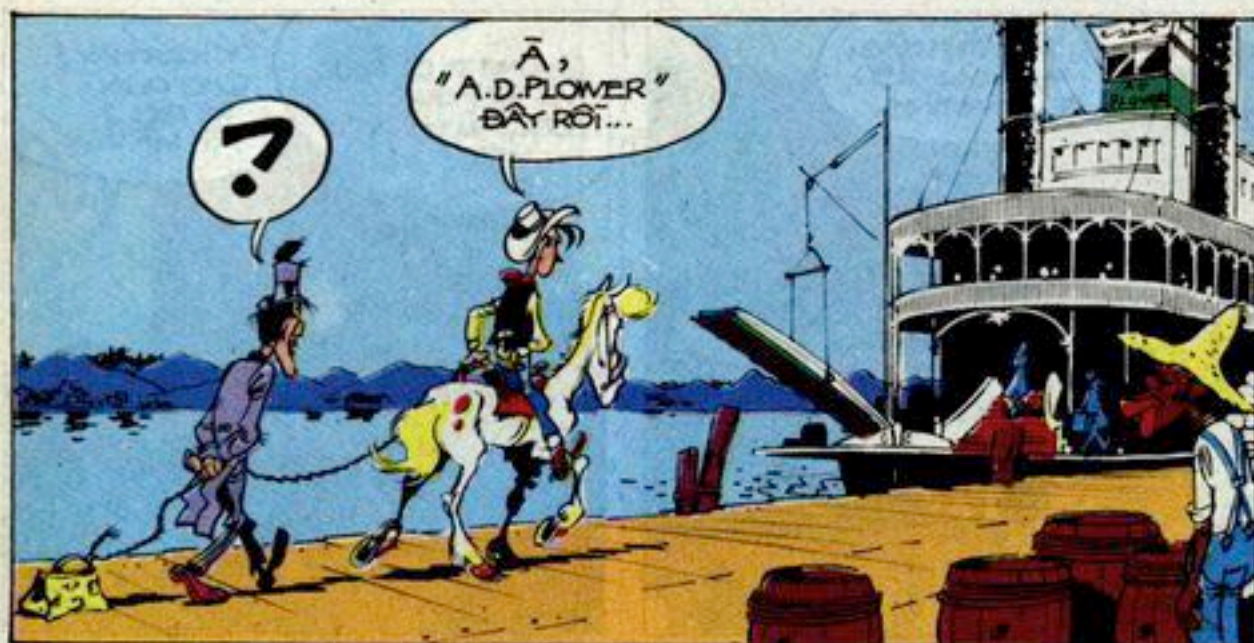
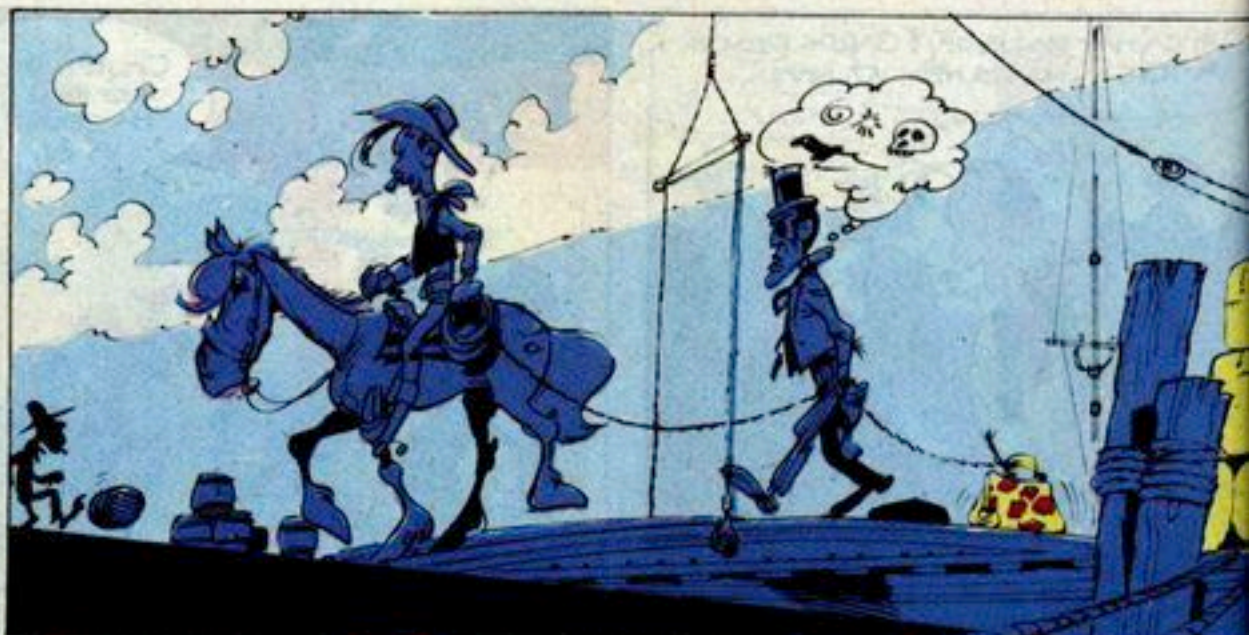
SẾP A... EM MỚI ĐỀ CẬY ĐÀN BANJO Ở ĐÂY MÃ...

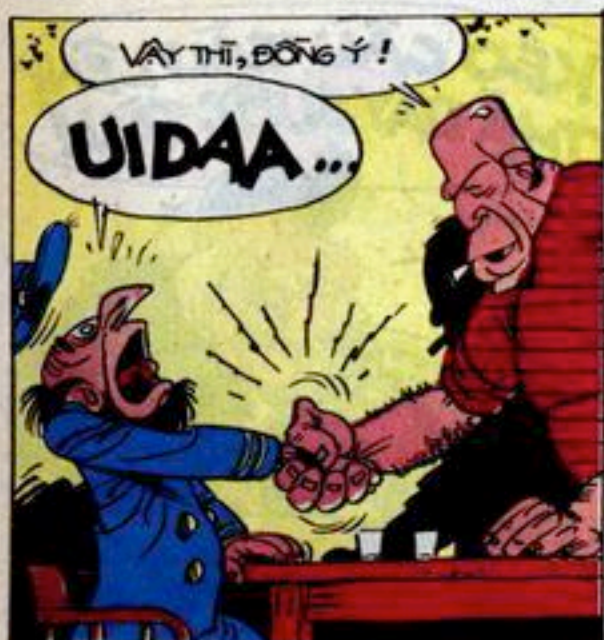
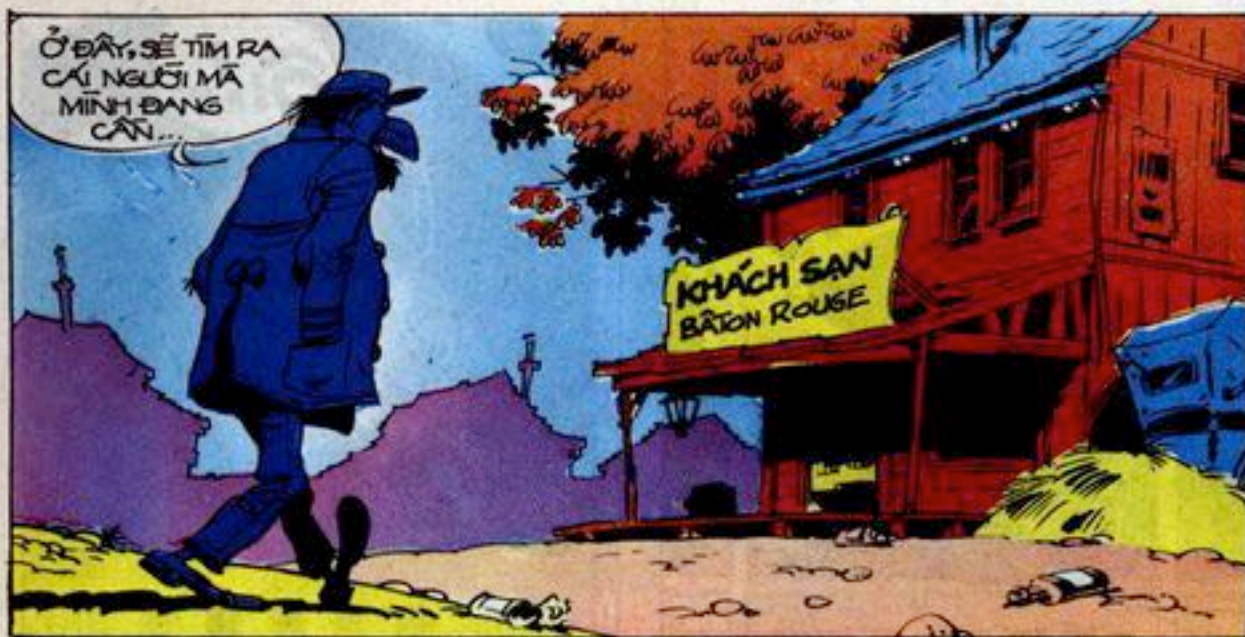
... "DAISY BELLE" ĐÃ BẮT KỊP VÀ VƯỢT QUA "A.D. FLOWER" ...

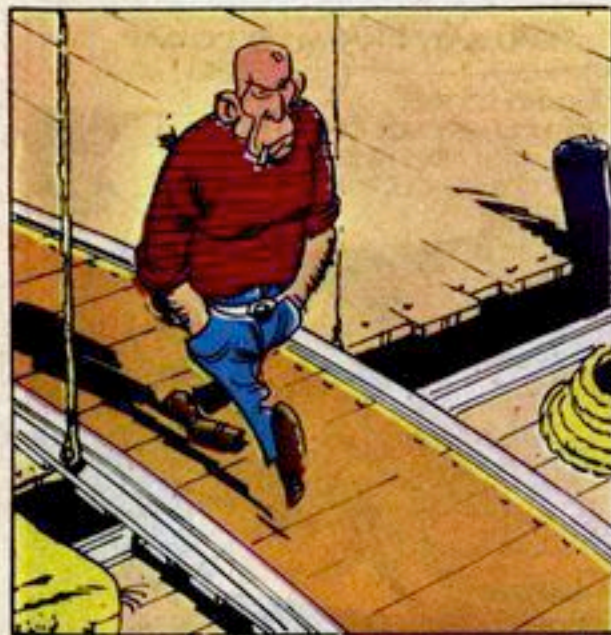
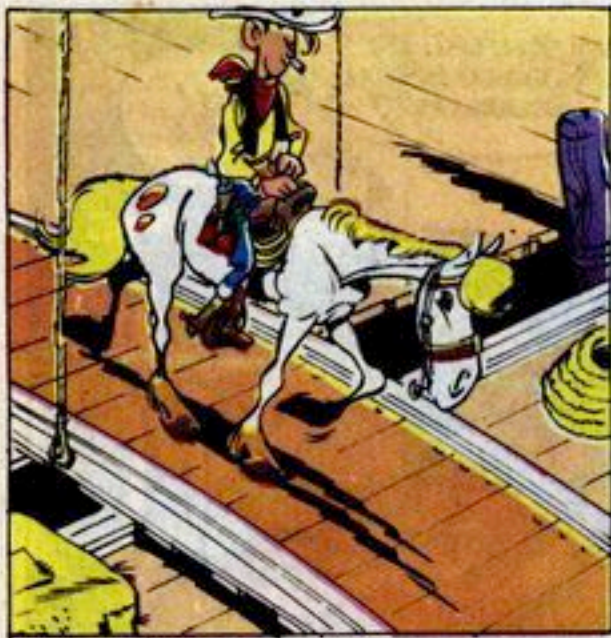


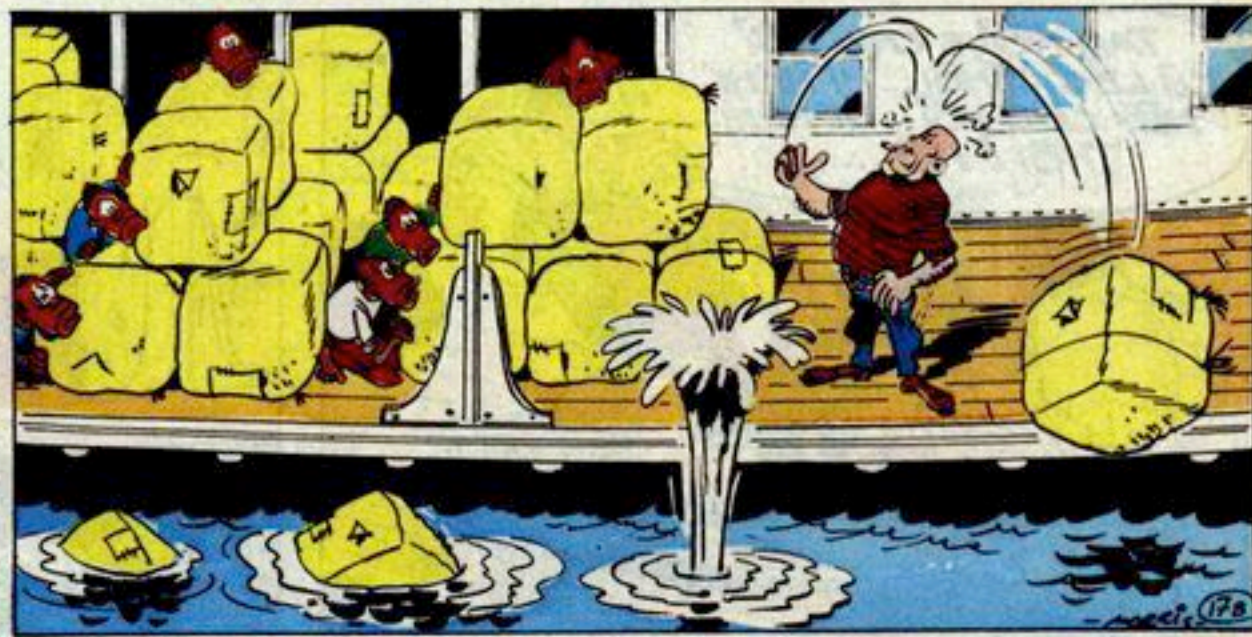
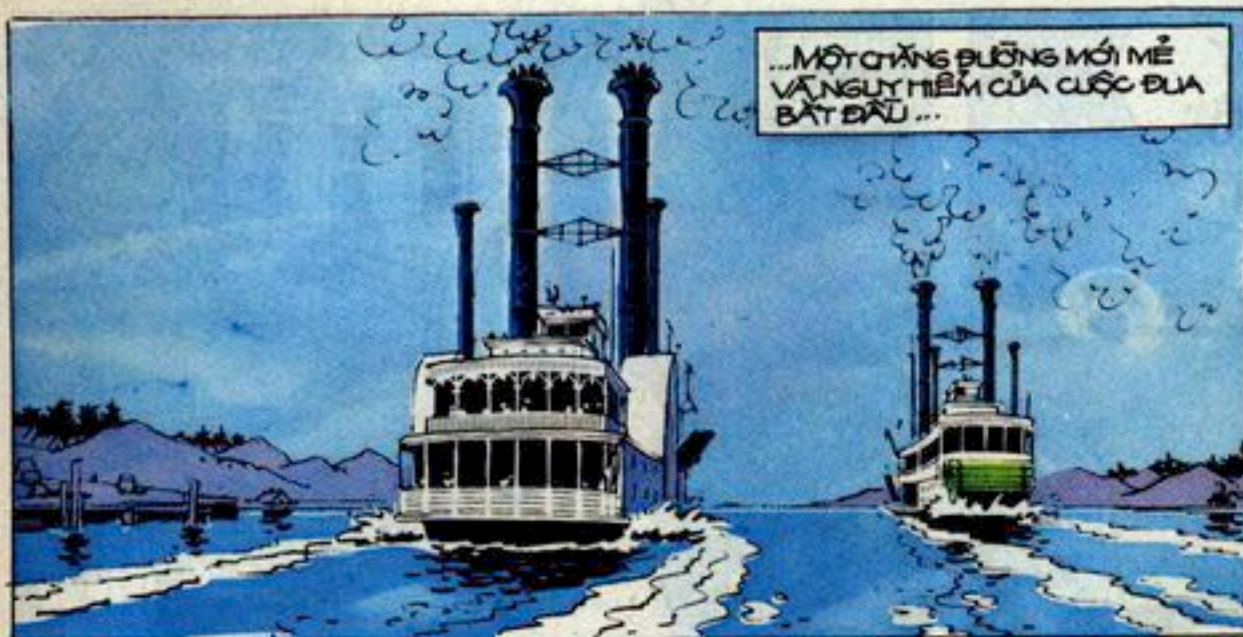
... KHIẾN THUYỀN TRƯỞNG CỦA NÓ KHÔNG THỂ KÈM CHẾ MỘT VẢI BIỂU HIỆN CỦA SỰ BỨC DỌC ...

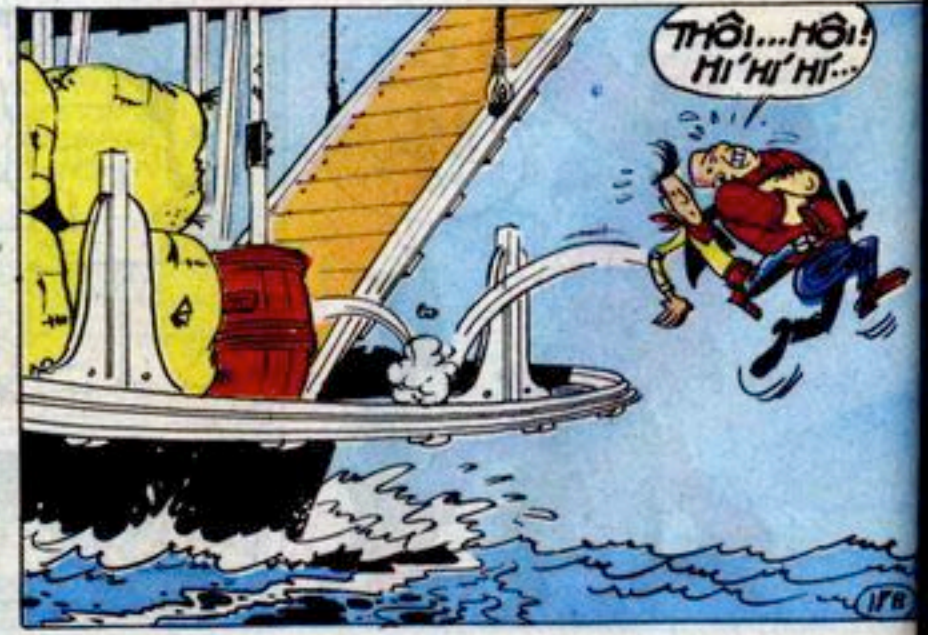
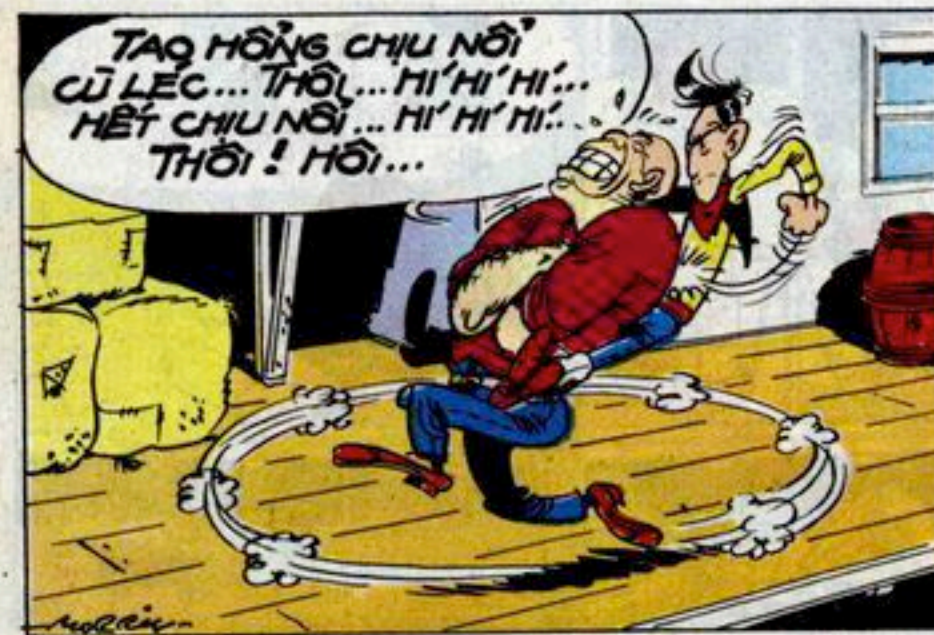
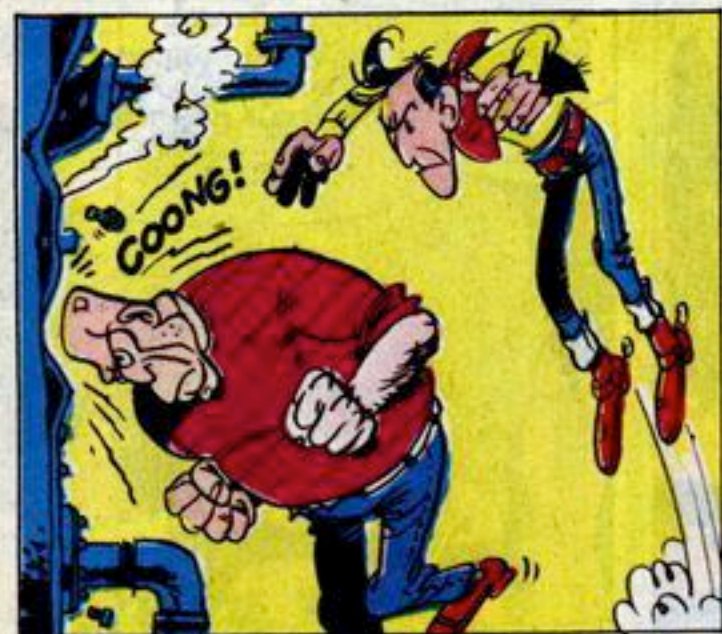
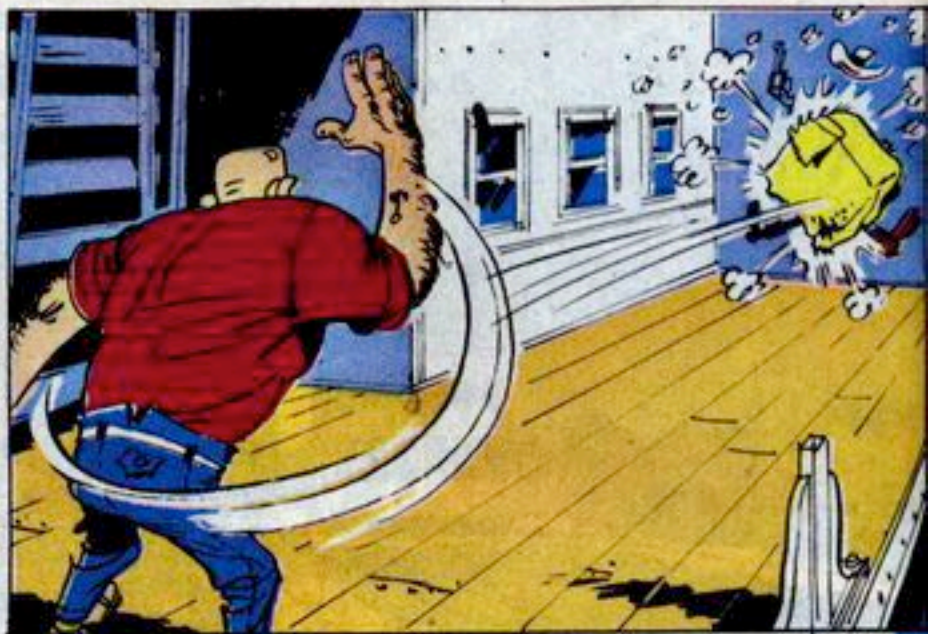
THẮNG CARDS KHÔN KIỆP ĐÃ THẬT BẠI RỒT!



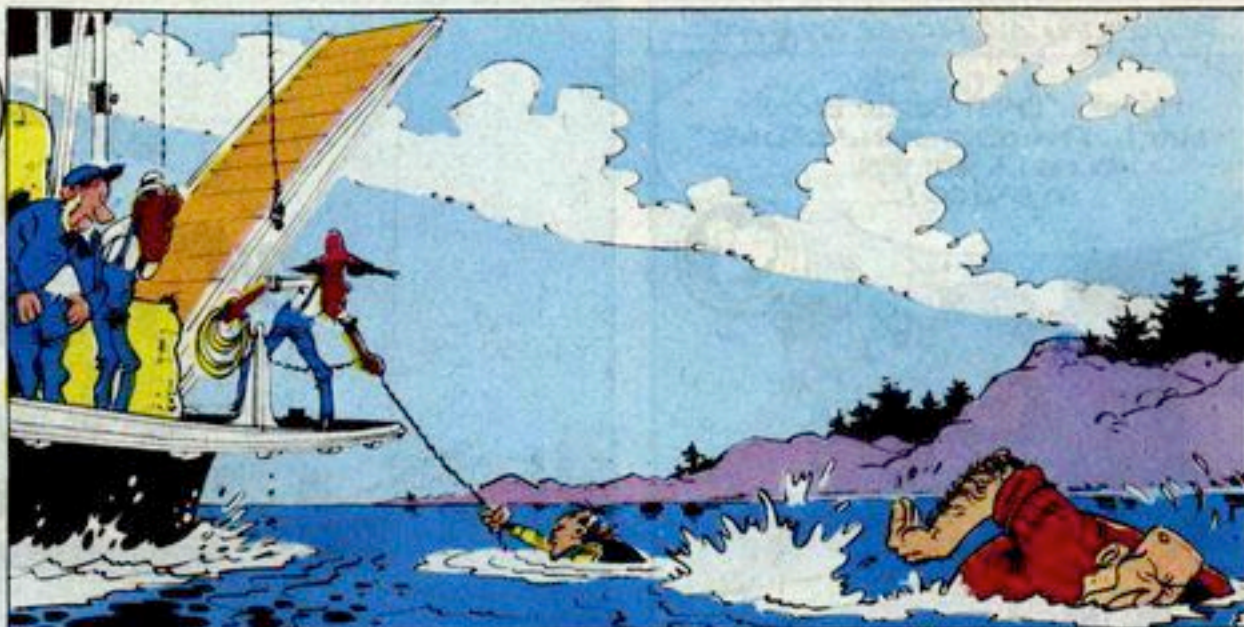








CÓ NGƯỜI RÓT XUỐNG
NƯỚC! NGỪNG LẠI, VÃ
QUẢNG DÂY XUỐNG!
.....

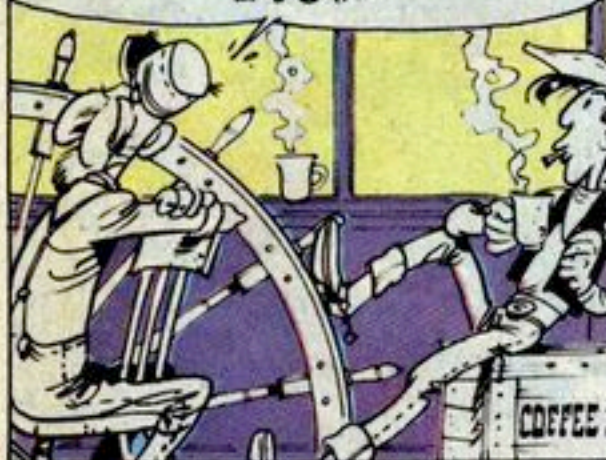


...TRÊN CANTAU "A.D. PLOWER" ĐANG GHÉT...

HÉ HÉ... "DAISY BELLE" BỊ CHẾT
MÁY!... PHẢI CÔNG NHÂN, "ĐẦU SẮT"
ĐÚNG LÀ MỘT TÊN
CÓ ĐẦU ỐC!...



MỨC NƯỚC ĐANG XUỐNG...
SỰ CHẬM TRỄ NÀY CÓ THỂ LÂM
TA RƠI VÀO TỈNH THỂ BẤT LỢI. SAU
VICKSBURG LÀ ĐẾN NHỮNG
ĐÁI CÁT...



TÔI KẼ CHO ANH NGHE
CHƯA NHÌ? CÓ LÃN,
MISSISSIPPI CÁN NƯỚC TÔI
MỨC NGƯỜI TA CHỈ CÓ THỂ
ĐI TIẾP VÀO LÚC BAN
MÀ, NHỚ
CÓ SƯỜNG
ĐÈM?...



ĐỂ CHÁU
XUỐNG XEM
ĐÁ SỬA
CHỮA ĐẾN
ĐẦU...

XONG! CÓ THỂ
ĐI TIẾP!...



ĐỪNG LÂM BỘ MẶT ĐÓ MÃ
THUYỀN TRƯỞNG!... TỪ BÂY TÔI
MINNEAPOLIS CÒN DẶ... CHÚNG TA
VẪN CÒN THÌ GỜ ĐUỐI KỊP "ASBESTOS
D. PLOWER" MÃ !!

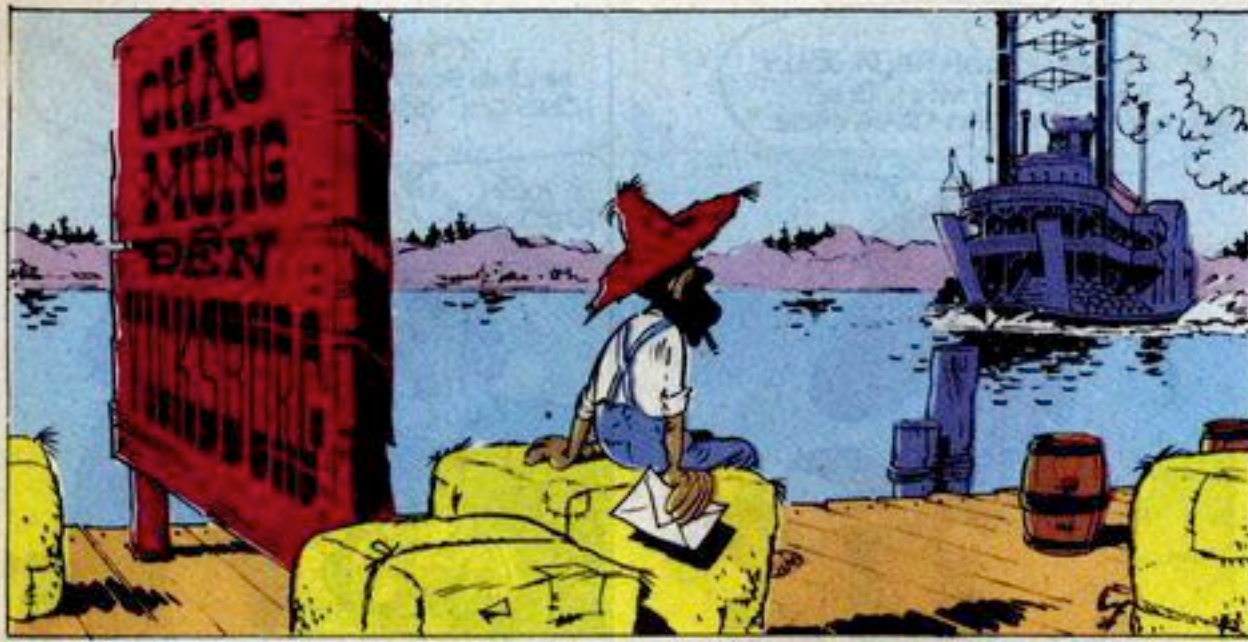


TÔI KHÔNG BẬN TÂM
VỀ ĐIỀU ĐÓ... ĐIỀU NGHIÊM
TRỌNG, ĐÓ LÀ MỨC NƯỚC CỦA
CÓN SÔNG ĐANG RÚT XUỐNG MỘT
CÁCH NGUYỄN TIÊM!



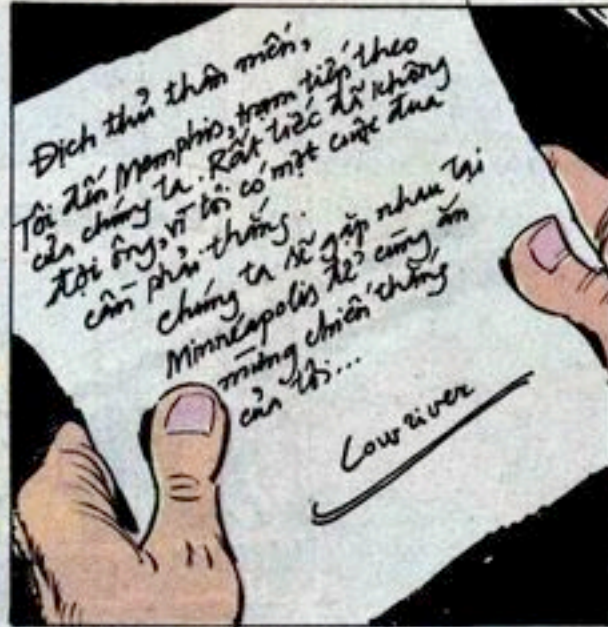
208

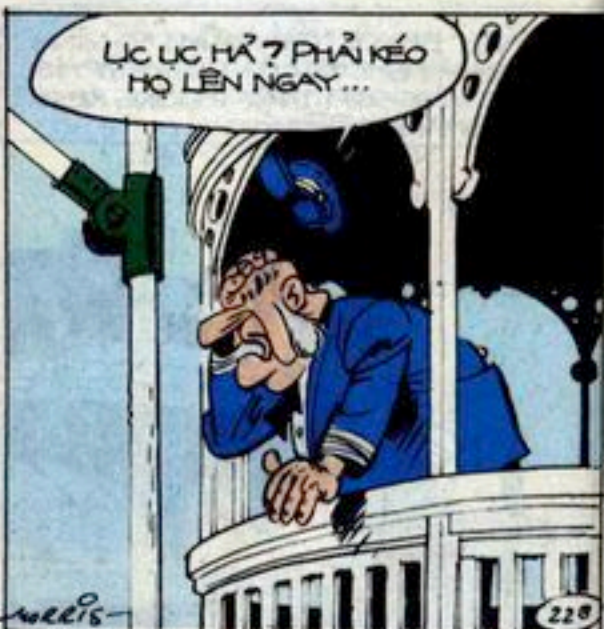
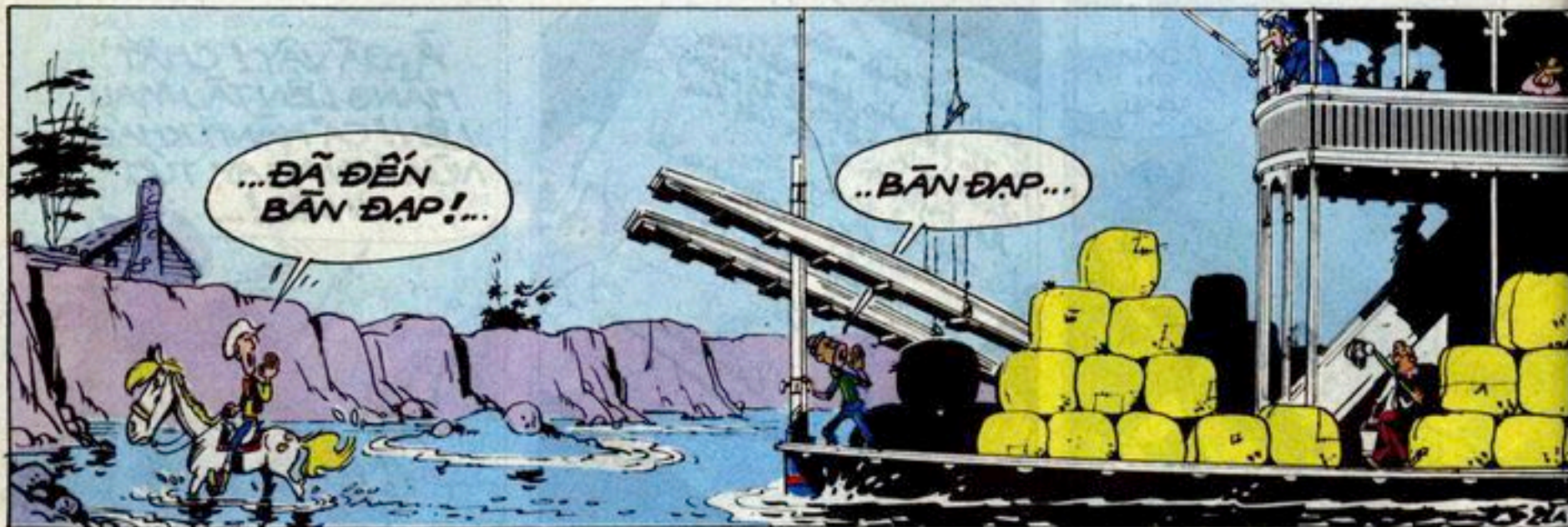
-WOLFE'S-

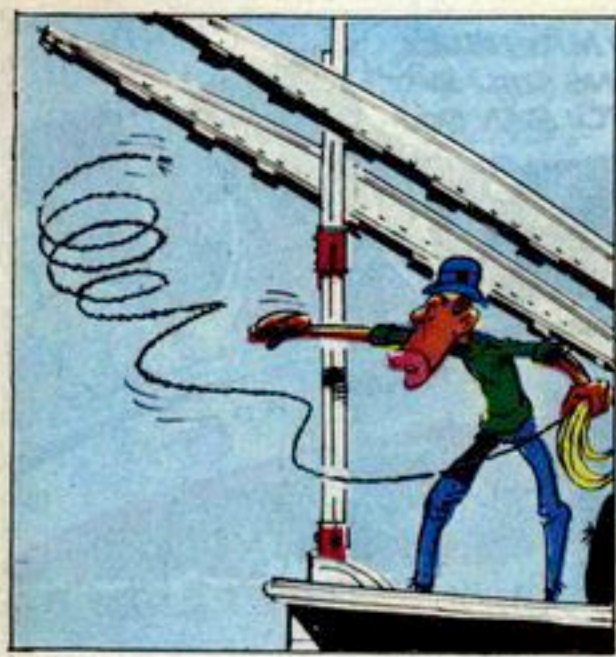


CHUẨN BỊ DÂY BUỘC TÀU!
HÀ CẦU TÀU!

TÔI KHÔNG THẤY
TÀU "ASBESTOS
D. PLOWER"...

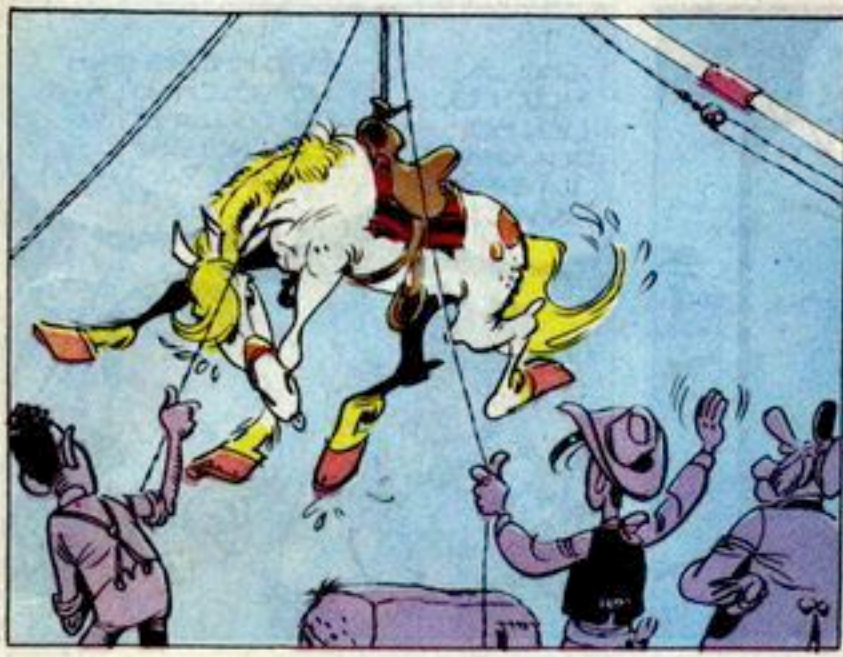






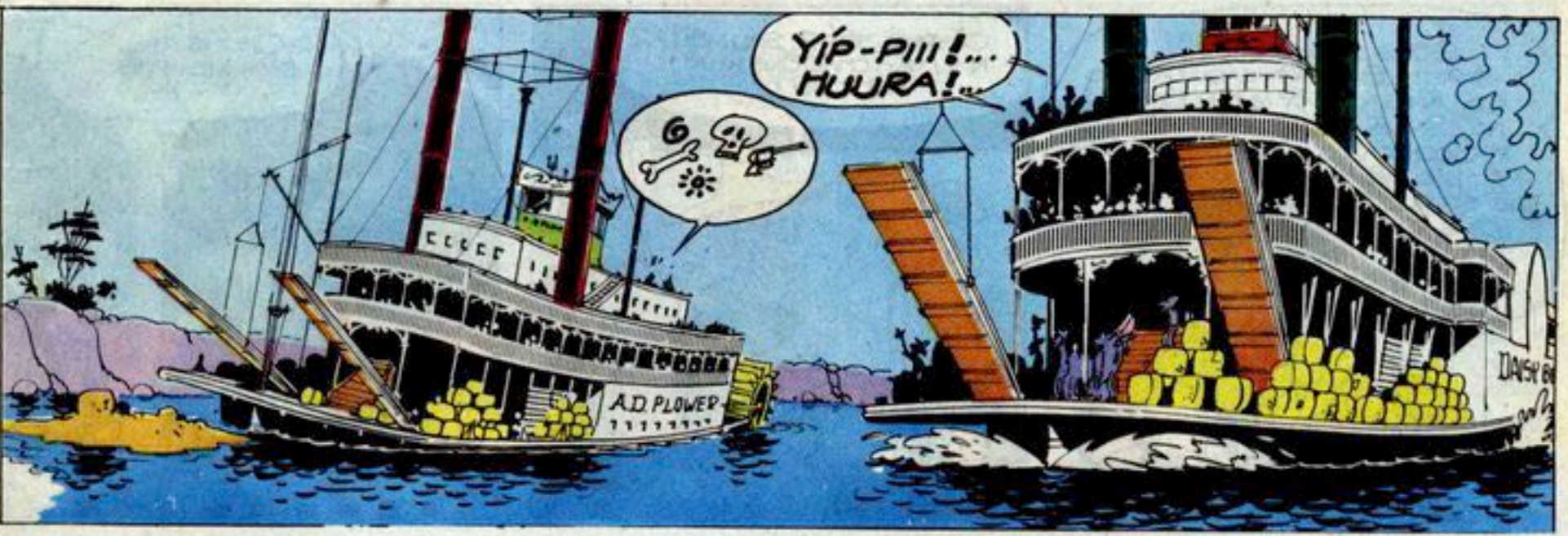
HOÀN HỒ LUCKY LUKE! ANH ĐÃ TÌM RA
MỘT KHUẾ SÔNG ĐỦ SÂU CHO
"DAISY BELLE" !...

GIÚP TÔI KÉO JOLLY JUMPER
LÊN! MISSISSIPPI ĐỀU PHẢI LÀ CHỖ
CHO MỘT CHÚ
NGỰA !...



JOLLY,
ANH BẠN, KHI TA QUAY VỀ MIỀN VIỄN
TÂY, CẬU CÓ THỂ TỰ HÀO LÀ CON NGỰA
ĐẦU TIÊN ĐÃ LÉO LÁI MỘT CON TÀU ĐI
TRÊN SÔNG MISSISSIPPI ...

NHÌN KÌA!
TÀU "A.D.
FLOWER" ĐÃ
MẮC CẠN !



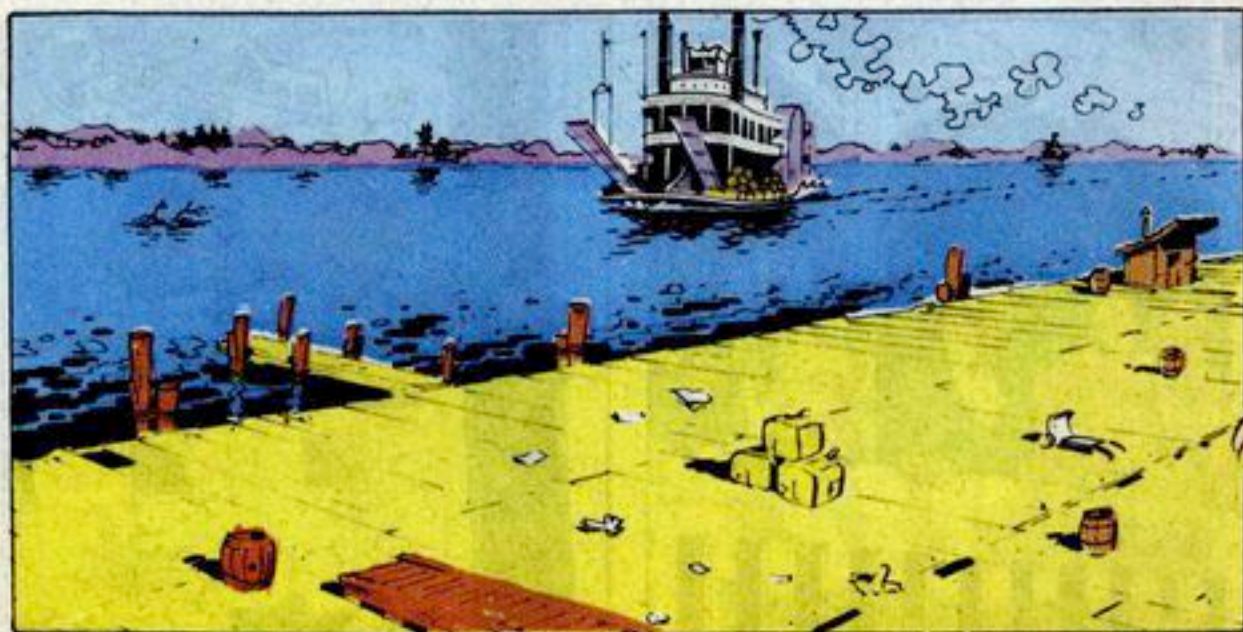
YÍP-PHII !...
HUURA !...

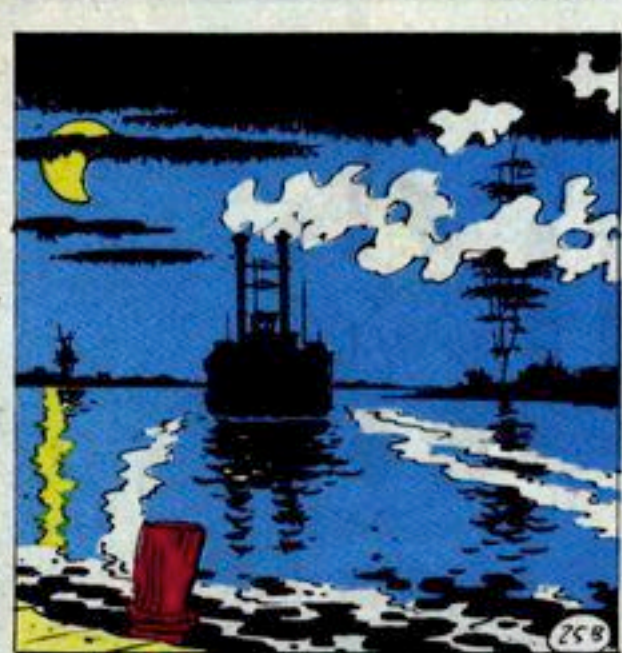
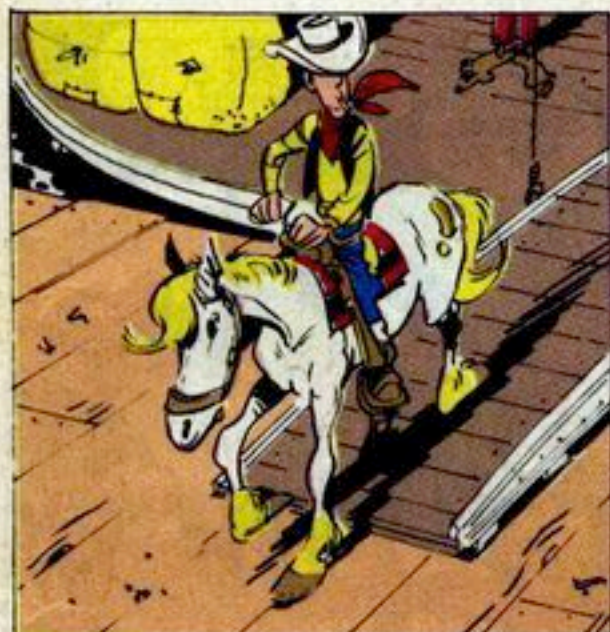


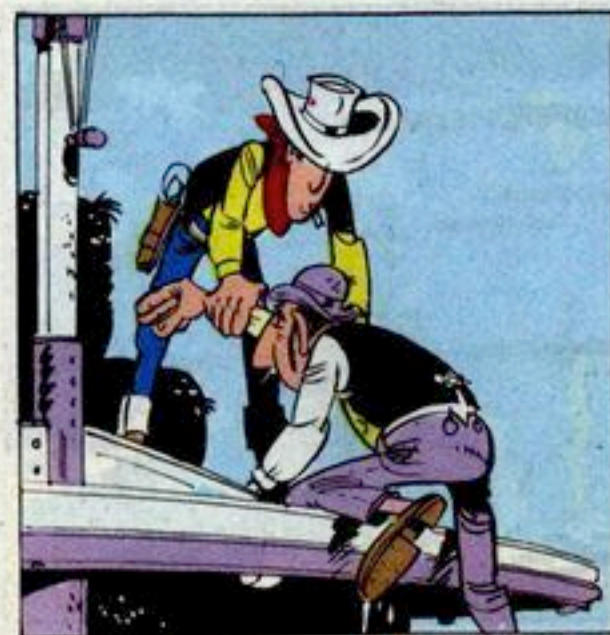
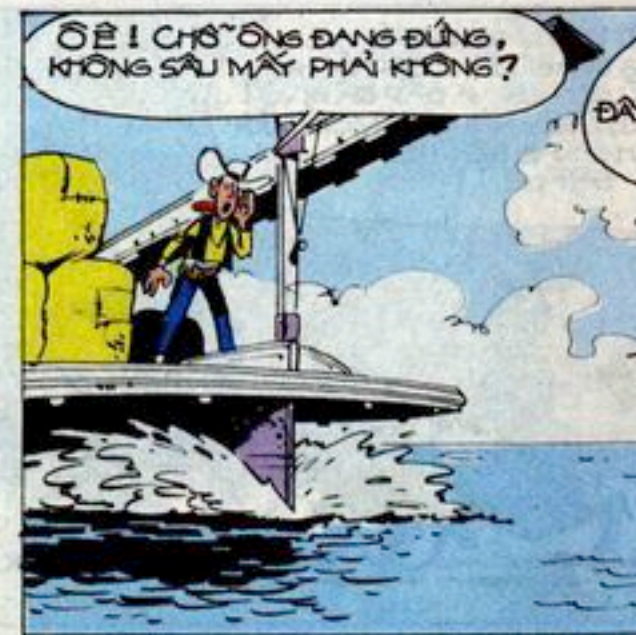
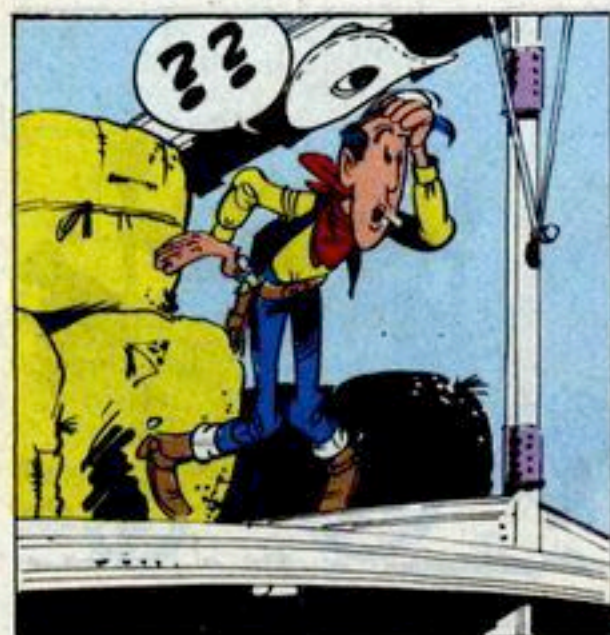
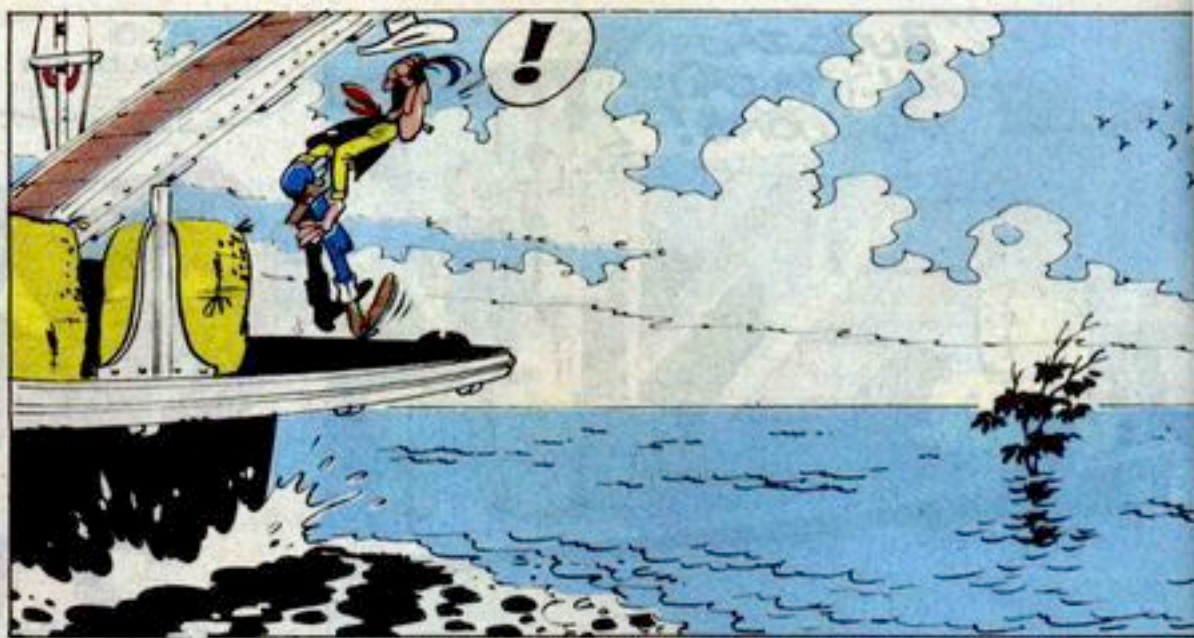
CHÀO LOWRIVER !
ĐẾN MINNÉAPOLIS,
TÔI SẼ GỬI NGAY CHO
ANH XẼNG VÀ
CƯỚC !...

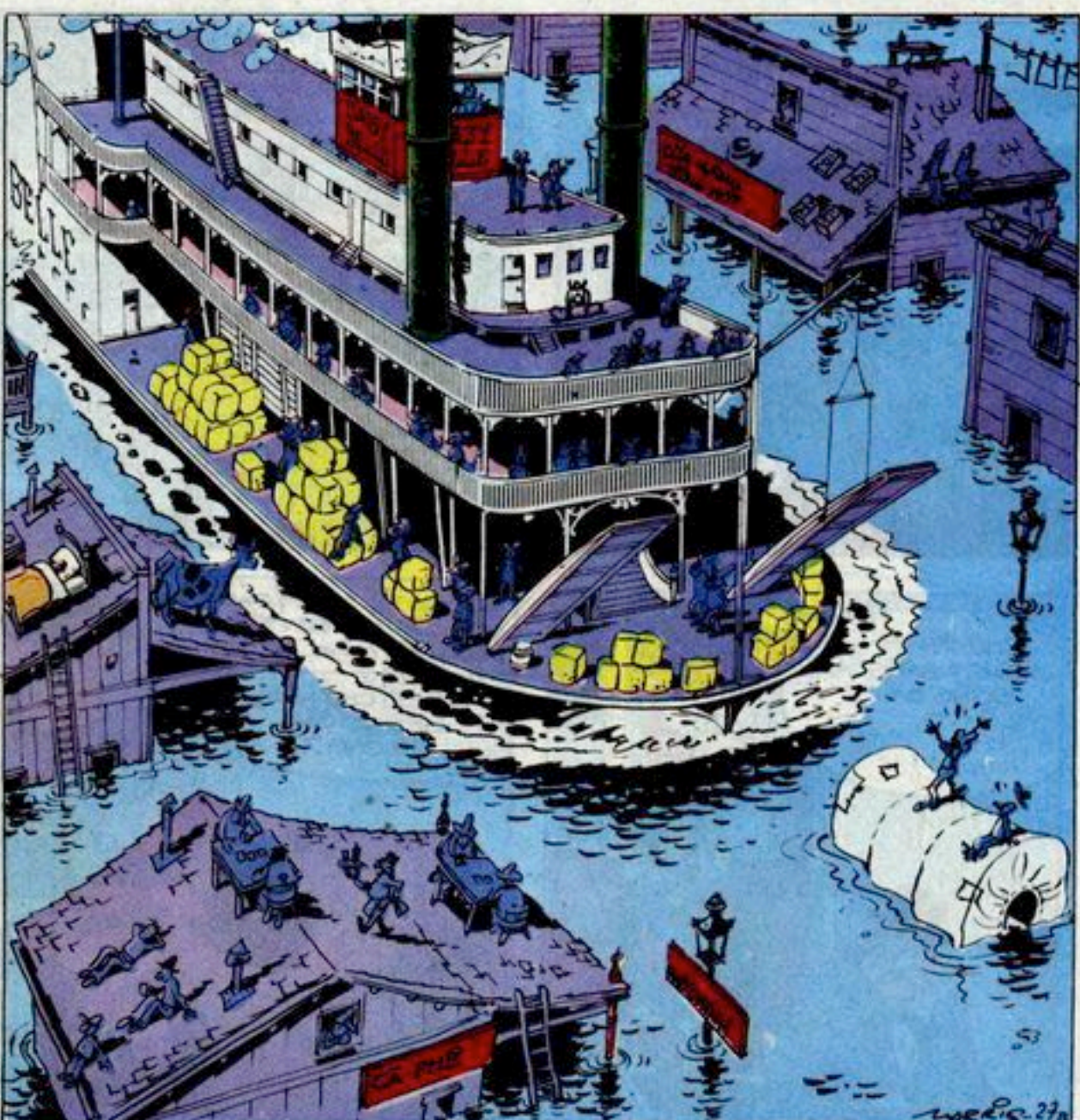
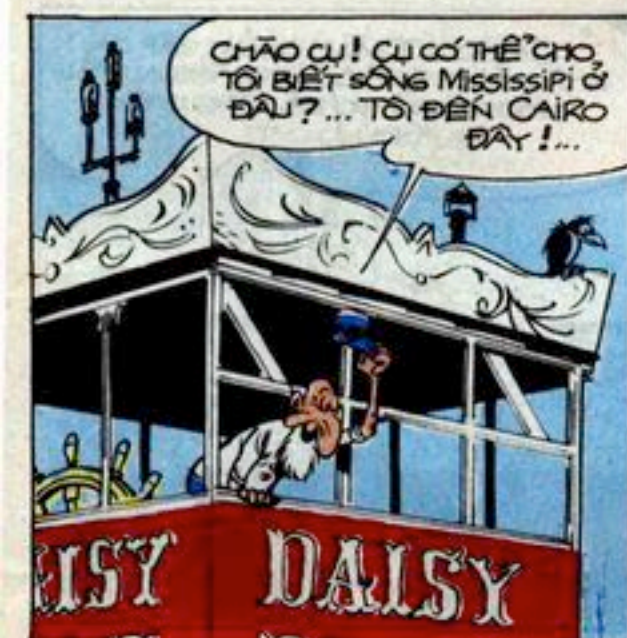
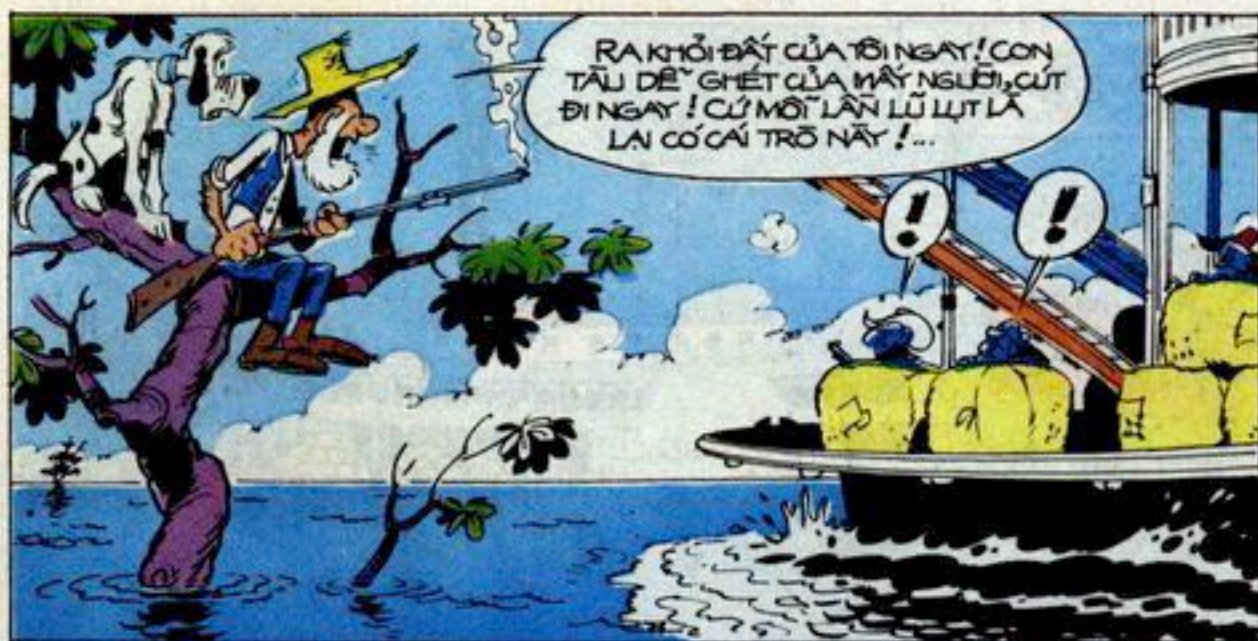


BỊ KIỂM DUYỆT

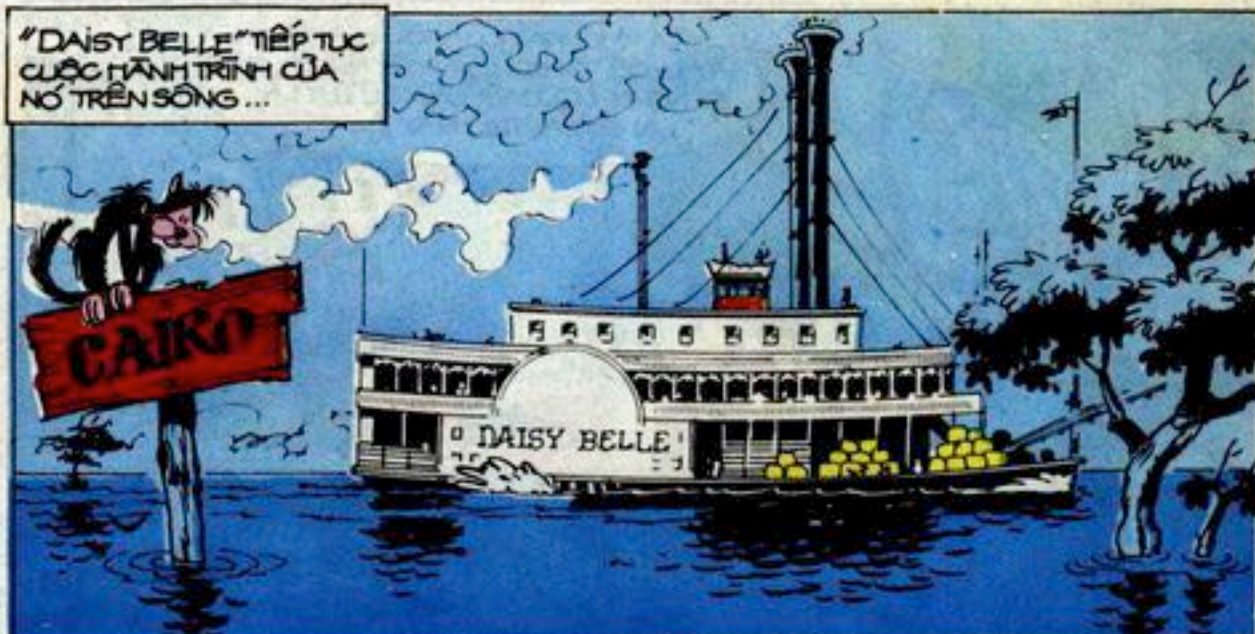








"DAISY BELLE" TIẾP TỤC
CUỘC HÀNH TRÌNH CỦA
NÓ TRÊN SÔNG ...



NED MÃ KHÔNG
TÌM NHANH RA ĐƯỢC
CON SÔNG MISSISSIPPI,
TA SẼ NẴM Ụ GIỮA
CÁNH ĐỒNG CHO XEM!
MỨC NƯỚC XƯNG
QUÁ NHANH!



XONG RỒI!
TA ĐÃ QUAY VỀ
VỚI ANH BẠN MISSISSIPPI
YÊU DẤU!...



LẬM SAO BÁC
BIẾT TA ĐANG Ở
TRÊN SÔNG
MISSISSIPPI HẢ?



CẢ GIỜ RỒI MÌNH CHẴNG GẶP CÁI
NHÃ NÀO CÁ, VÀ CÙNG QUANG A BẮN
VÀO MÌNH! ĐÓ LÀ BẮNG CHUNG
QUÁ ĐÙ!...



NHÌN
KIA!



TÀU "ASBESTOS
D. PLOWER"!! NÓ ĐÃ
QUA MẶT CHÚNG
TA RỒI!



CHUYẾN ĐI
VÒNG NGANG CÁNH
ĐỒNG ĐÃ
LẬM TA
CHẠM
TRỀ!



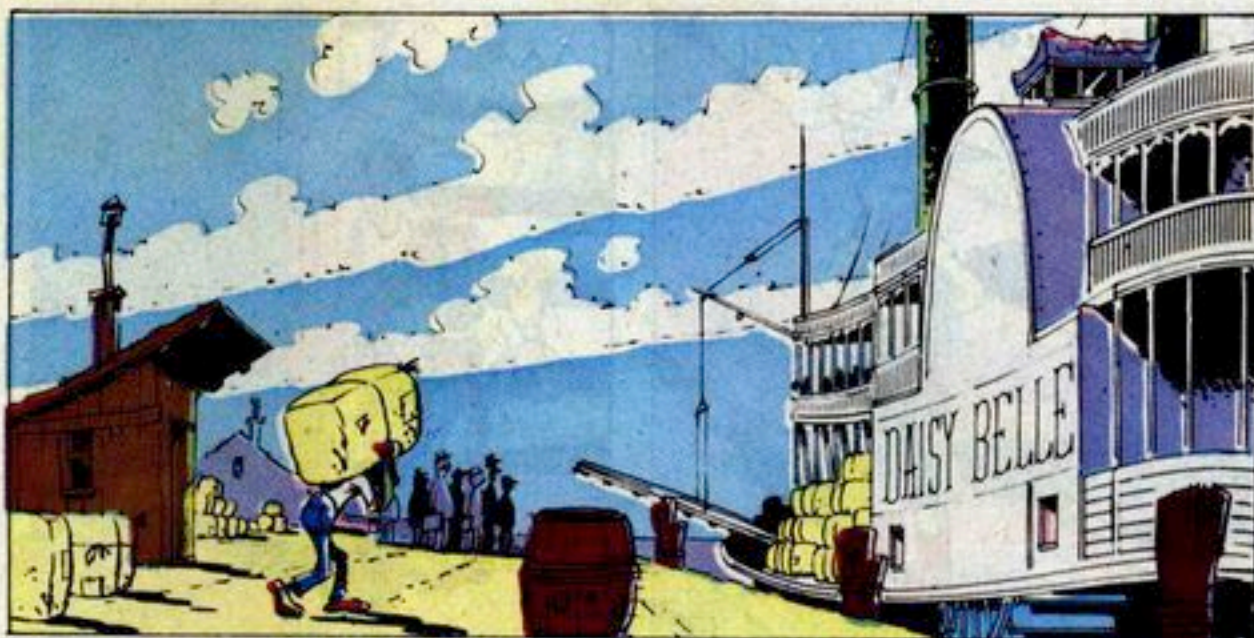
TRÊN CÓN TÀU "A.D. PLOWER",
NHỮNG ẦM MÙ ĐEN TỐI ĐANG
ĐƯỢC TÊN HÀNH...

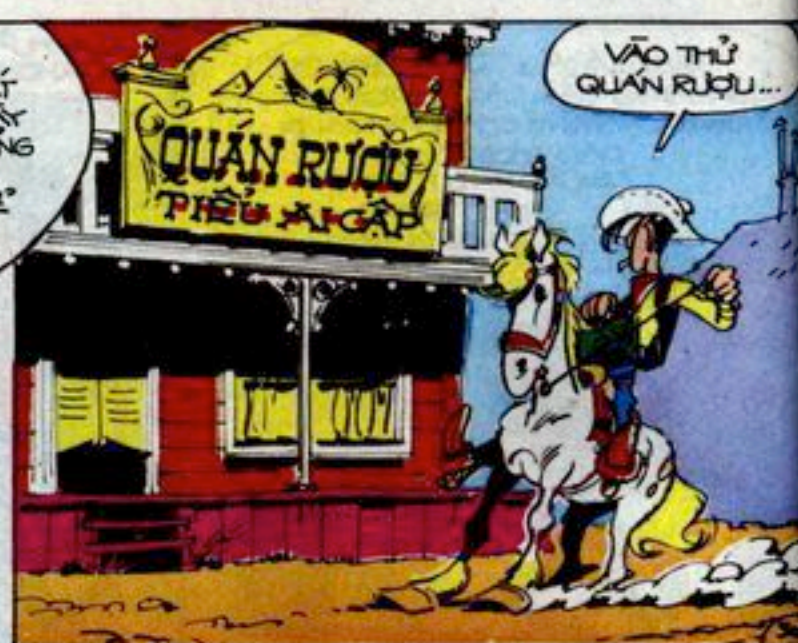
THEO CHÚ MÀY,
LIỆU CÓ ỔN
KHÔNG?...

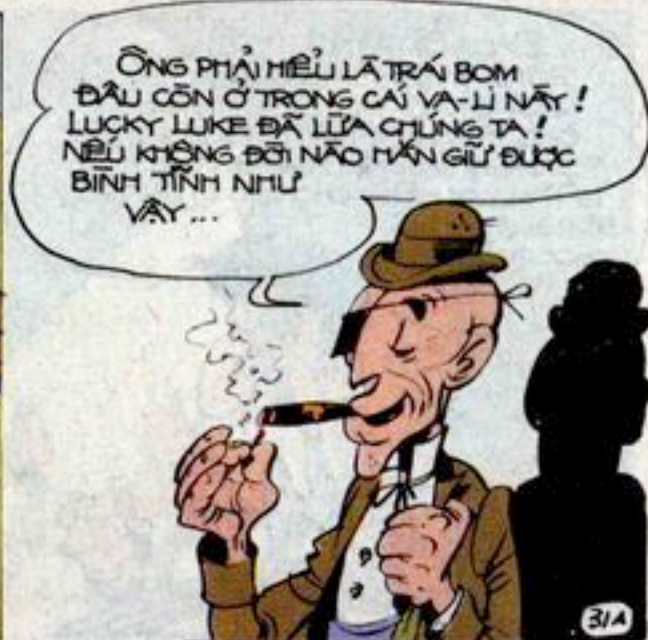
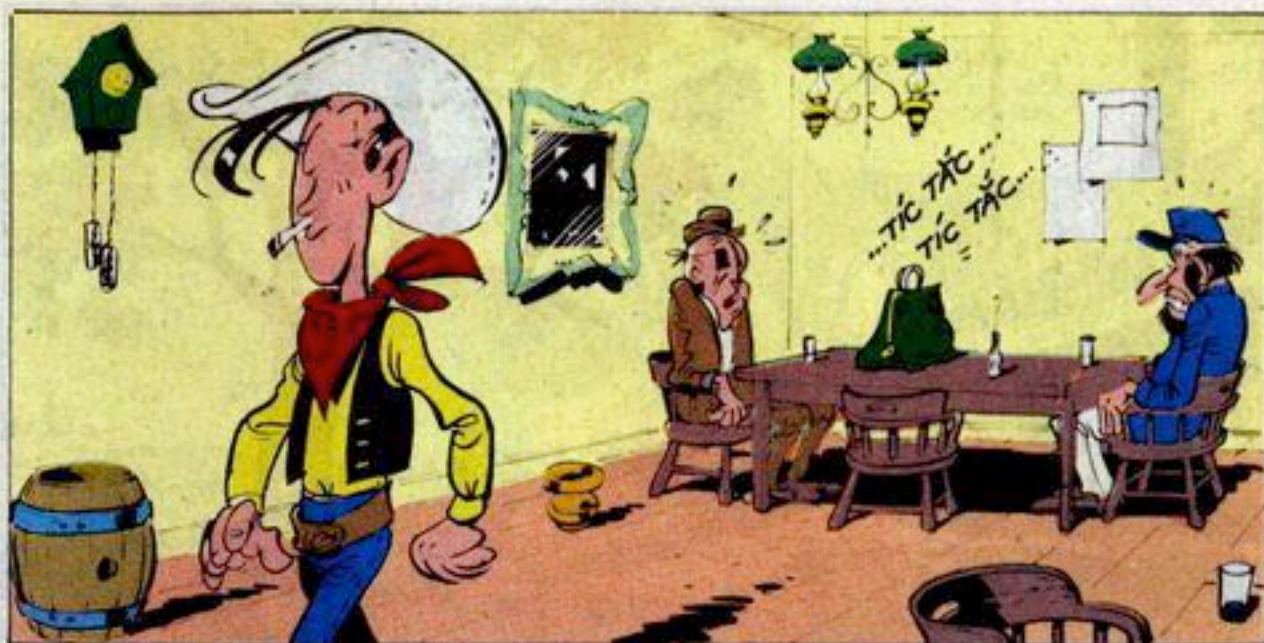


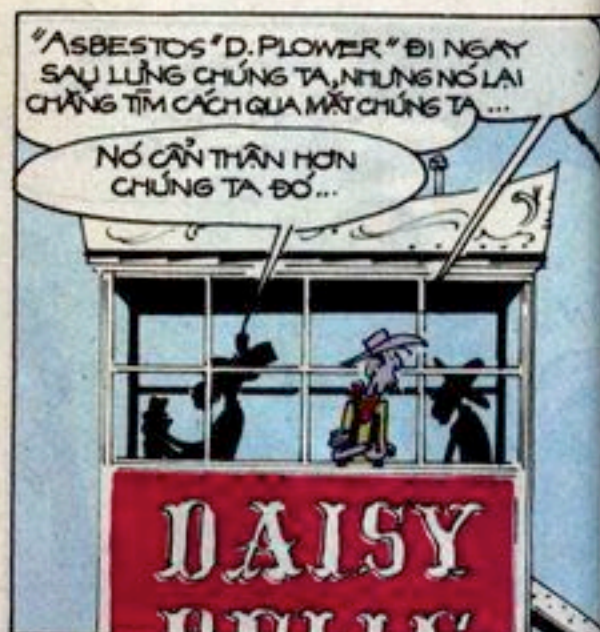
THUYỀN TRƯỞNG Ầ, BOM
CỦA TÔI BAO GIỜ CŨNG NỔ! CŨNG
CHẮC CHẴN NHƯ TÊN TÔI LÀ HARRIS
"NỔ", "DAISY BELLE"
SẴN BIẾN THÀNH
ĐỒNG SẮT
VỤN!...











"ASBESTOS" D. PLOWER "ĐI NGÀY SAU LŨNG CHÚNG TA, NHƯNG NÓ LẠI CHẴNG TÌM CÁCH QUA MẮT CHÚNG TA ...

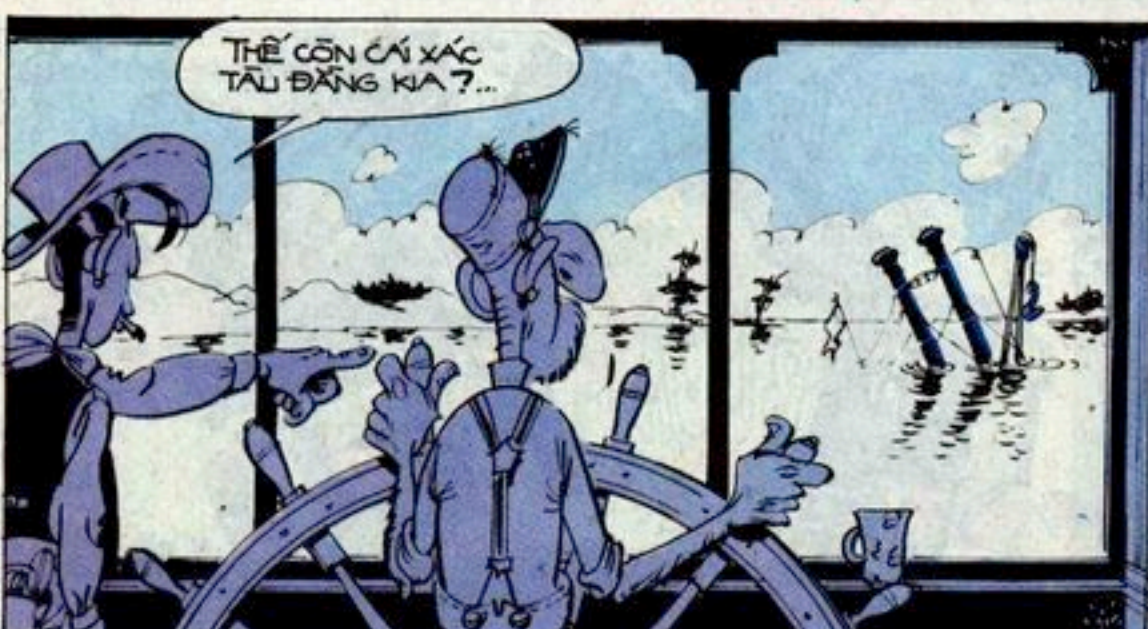
NÓ CẦN THÂN HƠN CHÚNG TA ĐÓ ...



SAU MỖI TRẦN LỤT LỚN, SÔNG MISSISSIPPI CUỐN ĐI NHỮNG THỨ TRÔI GIẠT, NHẤT LÃ CÁC THÂN CÂY MÃ NHUỘN TA GỌI LÃ "SNAGS (*)... NHỮNG "SNAGS" NÀY GÂY NGUY HIỂM CHO VIỆC ĐI LẠI TRÊN SÔNG, VÌ CHÚNG CHỌC THÙNG CÁC VỎ TÀU ...



MÀY LÃ CÓ NHỮNG CON TÀU - SNAGS, NHƯ CON TÀU KHA, ĐỂ GIẢI TỎA CON SÔNG ...



THẾ CÒN CÁI XÁC TÀU ĐANG KIA ? ...



ĐÓ LÃ XÁC MỘT CON TÀU - SNAGS, ĐÃ BỊ MỘT CÁI "SNAGS" ĐÁNH CHÌM .

SÀO CÓ VẼ NHƯ BÁC CHẴNG HỀ NGĂN MÂY THỨ "KHÔNG MONG ĐỢI" ĐÓ NHỈ ? ! ...



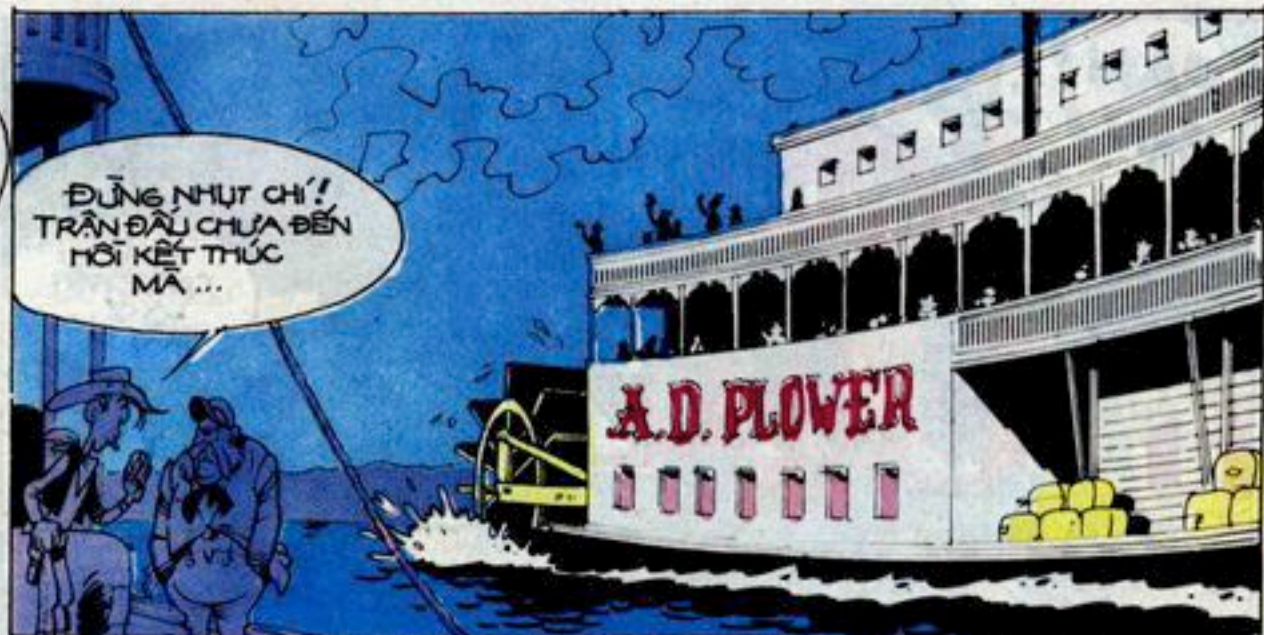
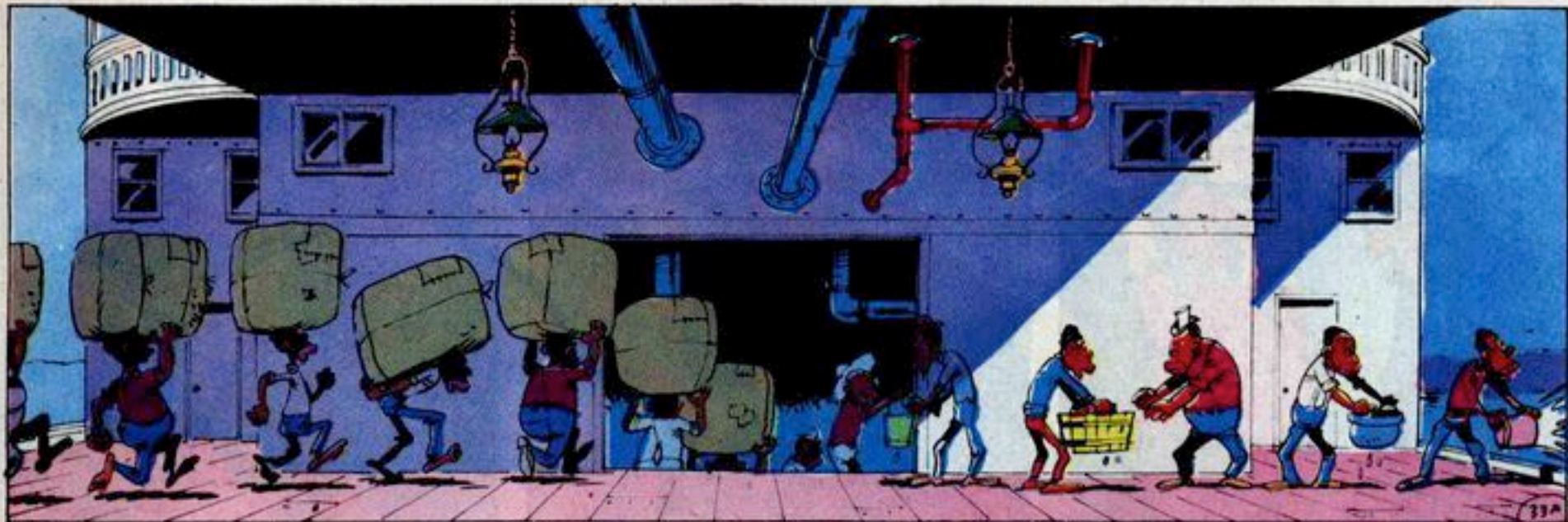
CON TRAI Ẫ, ĐỪNG QUÊN BÁC LÃ TAY LẠI TÀU GỒI NHẤT MISSISSIPPI ! NẾU BÁC MÃ KẼ LÃ TẤT CẢ CÁ SẴU, BÁC ĐỀU BIẾT CẢ TÊN HỌ LẦN BIỆT DANH CỦA CHÚNG THÌ ...

CÁ-PHÊ, SẾP ?



RẦM ẦM ... SNAG ! ... SNAG ! ĐAM TÀU !

(*) SNAGS TẠM DỊCH LÃ : CÁC KHÓ KHĂN KHÔNG MONG ĐỢI.



MỘT THỜI GIẠN SAU
"ASBESTOS D. PLOWER" CÁP BẾN
TẠI SAINT-LOUIS...

